

Año 10 • Edición No. 229
Lawrence, MA
Noviembre 15, 2005

Rumbo se distribuye en Lawrence, Haverhill,
Lowell, Methuen, Andover, North Andover,
Manchester, Nashua.

Rumbo

a un mejor futuro

ELECCIONES **2005** ELECTIONS

Ganó Sullivan



PÁGINA 2

Michael J. Sullivan, reelected Alcalde de Lawrence, hace entrada triunfal en el ayuntamiento, acompañado de su madre, Anna Sullivan, su novia, Kris Rice and Jorge De Jesús, enlace del alcalde con la comunidad hispana.

SULLIVAN WON

Reelected Lawrence Mayor Michael J. Sullivan arriving at City Hall in the company of his mother, Anna, his fiancée Kris Rice and Jorge De Jesus, the Mayor's Spanish liaison.

Café por una Causa



PÁGINA 11

Samuel Ortega hablando sobre sus experiencias personales en Adelante Youth Center.

COFFEE FOR A CAUSE

Samuel Ortega speaking about his own experiences at Adelante Youth Center. PAGE 20



PÁGINA 12

Lawrence rinde honor a los Marines

Susan Piazza, Commander, Queen City Chapter 2 de los Veteranos Americanos Deshabilitados de los Estados Unidos, dio 59 campanadas, por cada soldado de Massachusetts caído en la lucha contra el terrorismo.

LAWRENCE'S TRIBUTE TO THE MARINES

Susan Piazza, Commander, Queen City Chapter 2 from the Disabled American Veterans of the United States rang the bell 59 times, for every Massachusetts soldier fallen in the war against terrorism.



PÁGINA 3

Mejoras en Den Rock Park

Al conteo de 3, el Alcalde Michael J. Sullivan cortó la cinta que dejó inaugurados nuevos senderos en Den Rock Park. Junto al Alcalde, Tennis Lilly, Chairman of the Conservation Commission, Richard McCarthy y la hija de Tennis, Melanie Lilly.

DEN ROCK PARK IMPROVEMENTS

To the count of 3, Mayor Michael J. Sullivan cut the ribbon to inaugurate new improvements to Den Rock Park. With the Mayor, Tennis Lilly, Chairman of the Conservation Commission, Richard McCarthy and Tennis' daughter, Melanie Lilly.

NO SE PIERDA...

La generosidad y los adolescentes

PÁGINA 8

Por Arturo Ramo García

Como Prepararse Para la Temporada de Impuestos

PÁGINA 6

Por Jorge L. Núñez

YMCA comienza la Semana Nacional de la Familia

PÁGINA 5

Mr. B's Sports Memories Bashful Bill, a Legend

PAGE 19

By Frank Benjamin

Editorial

Lawrence tiene que limpiar la lista de votantes

Ahora Lawrence tiene la oportunidad de arreglar la lista de votantes como nunca antes.

Es cierto que las elecciones recientes salieron muy bien. Toda persona que fue a votar le fue permitido, aun si su nombre no estaba en ninguna lista, activa o inactiva. Considerando que las listas eran tan inadecuadas, les permitieron votar en una boleta provisional si no podían encontrar su nombre.

Después del fiasco con la devolución de 10,000 tarjetas marcadas como "undeliverable", o sea, que el correo no las pudo entregar, una lista de votantes inactivos más larga que la lista de votantes activos, la amenaza de una demanda ante los tribunales para garantizar que a nadie le violaran su derecho al voto, y la supervisión de las elecciones por el Departamento Estatal de Elecciones y el Departamento de Justicia, tenemos el empuje para hacer que el sistema funcione.

Cualquiera que sea la decisión del concilio para arreglar este problema, no deben desperdiciar tiempo y empezar de inmediato en enero. En el 2006 tendremos otra elección estatal y eso debe ser suficiente tiempo para utilizar una sola lista en setiembre – una lista de votantes activos correcta o correremos el riesgo de que la próxima vez la corte federal decida por nosotros.

Lawrence should clean up voting list

Lawrence now has the opportunity to get the voting list straightened out like never before.

It is true that the recent elections went very well. Everyone was allowed to vote, even if their names did not appear in the active or inactive lists. Considering that the lists were in so inadequate, people who wanted to vote were permitted to do it in the provisional ballot if they could not find their names.

After the fiasco with the return of 10,000 cards marked "undeliverable" by the postal service, a list of inactive voters that was longer than the active voters, the threat of a lawsuit to guarantee that no rights would be violated, and the supervision of our elections by the State's Election Department and the Justice Department, we have the momentum to make the system work.

Whatever decisions are made by this council to fix this problem, they should waste no time and tackle it immediately in January. In 2006 we have another state-wide election and that should be plenty of time to use one list only come September – an accurate active voting list or we run the risk that next time the federal court will decide for us.

Sullivan Reelecto a la alcaldía



Por Alberto Surís

Durante las elecciones celebradas el pasado martes, 8 de noviembre, 2005, el Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan fue reelecto para un segundo término de 4 años.

Sullivan obtuvo una mayoría de 2,281 votos por encima de su contrincante, el Concejal at-Large Marcos A. Devers, que obtuvo un total de 3,861 votos. El proceso electoral se llevó a cabo bajo la estricta mirada de miembros de la Oficina del Secretario de Estado, William Galvin y personal del Departamento de Justicia.

Las elecciones se celebraron después que un Juez Federal desestimó la petición presentada horas antes de las elecciones, por los Concejales Bárbara González y Carlos Matos, que solicitaban posponer o extender el tiempo de elección, debido a la incapacidad de la ciudad para localizar a unos ocho mil votantes inactivos.

El Juez Federal, Nathaniel M. Gorton, consideró que causaría confusión entre los votantes el tratar de hacer cambios a última hora, pero sí ordenó a la ciudad a hacer un intenso llamado a los votantes por todos los medios de comunicación disponibles. Así y todo, sólo unos 10,000 de 36,000 votantes inscritos para votar, ejercieron su derecho.

VER **PÁGINA 4**
FOTOS DE LA NOCHE DE ELECCIONES

RESULTADOS | RESULTS

MAYOR

▶ MICHAEL SULLIVAN	6142
MARCOS DEVERS	3861

COUNCILOR AT LARGE

▶ JOSEPH PAROLISI	4273
ISRAEL REYES	2786
▶ NILKA ALVAREZ	3877
▶ NUNZIO DIMARCA	3828
MICHAEL FIELDING	3708
ANGEL RIVERA	2930

DISTRICT A - COUNCILOR

▶ PATRICK BLANCHETTE	1049
----------------------	------

DISTRICT A - SCHOOL COMMITTEE

▶ JAMES VITTORIOSO	997
--------------------	-----

DISTRICT B - COUNCILOR

RUTH ROJAS	579
▶ GRISEL SILVA	876

DISTRICT B - SCHOOL COMMITTEE

▶ MARTINA CRUZ	962
PHILLIP LAUDANI	519

DISTRICT C - COUNCILOR

BARBARA GONZALEZ	602
▶ JORGE GONZALEZ	643

DISTRICT C - SCHOOL COMMITTEE

▶ PATRICIA SANCHEZ	
--------------------	--

DISTRICT D - COUNCILOR

▶ NICHOLAS KOLOFOLES	867
FRANKLIN FERNANDEZ	674

DISTRICT D - SCHOOL COMMITTEE

▶ OMAIRA MEJIA	1146
----------------	------

DISTRICT E - COUNCILOR

▶ GILBERT FRECHETTE	1573
DANIEL ROONEY	547

DISTRICT E - SCHOOL COMMITTEE

▶ AMY MCGOVERN	1610
PETER LAROCQUE	571

DISTRICT F - COUNCILOR

▶ MARIE GOSSELIN	962
JAMES STOKES	548

DISTRICT F - SCHOOL COMMITTEE

▶ GREGORY MORRIS	1207
------------------	------

GLTHS COMMITTEE

▶ DANIEL FLEMING	6362
▶ RICHARD HAMILTON	5541
▶ LEO LAMONTAGNE	5619

▶ DENOTES WINNER | ▶ INDICA GANADOR

Rumbo

Publicación quincenal de
SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street
Lawrence, MA 01843

rumbo@rumbonews.com
WWW.RUMBONEWS.COM

Tel: (978) 794-5360
Fax: (978) 975-7922

Dalia Díaz
Directora

Alberto M. Surís
Director de Ventas & Circulación

Richard A. Aybar
Diagramador

CONTRIBUTORS

Ellen Bahan	Jorge L. Núñez
Frank Benjamín	Milton L. Ortiz
Corina Hopkins	Beatriz Pérez
Paul V. Montesino, PhD	Arturo Ramo García
Maureen Nimmo	Mayté Rivera

Año 10 • Edición No. 229

Lawrence, MA
Noviembre 15, 2005

Rumbo se distribuye en Lawrence, Haverhill, Lowell, Methuen, Andover, North Andover, Manchester, Nashua

Fechas límites para enviar materiales:
el 25 y el 10 de cada mes

Mejoras en Den Rock Park

Hoy, el parque sirve de área de recreación para la región y atrae a cientos de visitantes a través del año. Si desea obtener más información acerca de Den Rock Park, comuníquese con Groundwork Lawrence al 978-974-0770.

Por Alberto Surís

Con el tradicional corte de cinta, el Alcalde Michael J. Sullivan dejó inauguradas las nuevas mejoras llevadas a cabo en Den Rock Park. Estas consisten en un quiosco de información y nuevos senderos. Protegido de los elementos por un pequeño techo, el quiosco contendrá un detallado mapa descriptivo del área así como folletos para los que se aventuren a recorrerlo puedan llevar consigo.

Aunque el parque no está vigilado por guardas, sí está bajo estrictas reglas de conservación las cuales la ciudad espera que todo ciudadano que lo visite, cumpla y respete, a fin de mantenerlo limpio y atractivo para el disfrute de todos.

Todo ciudadano que lo visite está en la obligación de recoger y llevarse consigo envases, botellas, latas, envoltorios y cualquier tipo de basura que haya generado durante su estancia en el parque. Aunque usted puede estirar sus piernas y las de sus perros en los amplios y reconstruidos senderos del parque, se les ruega a sus dueños que siempre los mantengan amarrados y bajo control.

Entre las cosas que están



Tennis Lilly, Chairman of the Conservation Commission, agradeció al Alcalde Sullivan, porque "contrario a la anterior administración que quería vender el parque para construir apartamentos de lujo, esta administración la conservó para nosotros", dijo Lilly.

absolutamente prohibidas en el parque están: fogatas, vehículos motorizados de todo tipo, consumir alcohol, acampar durante la noche y cazar o poner trampas. El parque está abierto al público desde el amanecer hasta el atardecer.

Por su seguridad mientras está en el parque, se recomienda a los visitantes que no den de comer a los animales silvestres, que se mantengan en los senderos para evitar ser picados por garrapatas o entrar en contacto con la hiedra venenosa. El fumar

esta prohibido en el parque para evitar incendios, así como el coleccionar plantas nativas.

Los 120 acres del Parque son propiedad de la Ciudad de Lawrence, el Pueblo de Andover y el Merrimack River Watershed Council. Originalmente fue adquirido en 1877 para cementerio y luego, en 1896, fue designado como parque. En 1930, un grupo de trabajadores del Cuerpo Civil de Conservación hicieron algunas mejoras entre ellas dos anfiteatros, escalones de piedra en sitios inclinados y numerosos senderos.

En el verano del año 2003 la Student Conservation Association creó un atractivo pasaje de rocas desde la Calle Stirling, en Andover, hacia el parque. En 2004, la Ciudad de Lawrence y Groundwork Lawrence construyeron un estacionamiento público a lo largo de la Ruta 114 y en el 2005, la Ciudad de Lawrence y Groundwork Lawrence implementaron la primera fase de mejoras de las sendas e instalaron nuevas señales a través del parque.

Hoy, el parque sirve de área de recreación para la región y atrae a cientos de visitantes a través del año. Si desea obtener más información acerca de Den Rock Park, comuníquese con Groundwork Lawrence al 978-974-0770.

Conmemoración del Descubrimiento de Puerto Rico

Por este medio quisiéramos invitarles a participar de nuestra actividad Raíces en Conmemoración del Descubrimiento de Puerto Rico el próximo sábado, 19 de noviembre del 2005 a llevarse a cabo a partir de las 6pm en el 96 East Haverhill St. (Iglesia Presbiteriana) en Lawrence.


Vengan a disfrutar de una producción única; tendremos exhibiciones culturales, presentaciones artísticas, artesanías, gran variedad de comidas típicas, música, rifas, premios y mucho más. No se pierdan, por primera vez, la unión de todas las organizaciones culturales puertorriqueñas de Lawrence bajo un mismo techo; Batutas del Movimiento Puertorriqueño, Cosecha Borincana, Movimiento

Para más información:
Vanessa Espendez
978-682-4143 casa o al
978-884-2807 cell

Puertorriqueño, NEPRA, Taller Bohique & Taller Borinqueño con la gran participación de De Nosotros School of Dance & Juventud Semana Hispana entre otros. Conozca quienes serán reconocidos por el Movimiento Puertorriqueño como los más destacados orgullos Boricuas del 2005 y por qué.

La entrada es \$5. Para más información pueden comunicarse con Vanessa Espendez al 978-682-4143 casa o al 978-884-2807 cell. Esperamos poder saludarles en este día.

www.TheTrainingAcademy.net






*American Red Cross Certified

¿Ha estado alguna vez envuelto en una situación donde alguien se ha estado ahogando o está seriamente herido? Este curso de RCP / Primeros Auxilios le provee las destrezas necesarias para salvar vidas en situaciones de emergencia.

SALVALE LA VIDA A ALGUIEN

CURSOS DE CPR PARA ADULTOS, NIÑOS E INFANTES Y PRIMEROS AUXILIOS EN ESPAÑOL.





TODOS LOS MIÉRCOLES
Lugar: 225 Essex St., Lawrence

CPR = EN LAS MAÑANAS
PRIMEROS AUXILIOS = EN LAS TARDES
El último miércoles del mes es en inglés

LLAME AL (866) 311-3663
Para reservar su espacio
Para los dos cursos \$55
Y para un curso \$30

GRACIAS
a todos los
Votantes y a todos
quienes me
apoyaron



THANK YOU
to all the Voters
and to
all my supporters

NICHOLAS KOLOFOLES
CITY COUNCILOR, DISTRICT D

paid by the Kolofoles Associates

FOTOS DE LA NOCHE DE ELECCIONES EN EL AYUNTAMIENTO:



Funeraria Farrah
Somos Expertos en Precios M6dicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacci3n a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la Rep6blica Dominicana, Centro y Suram6rica. Tambi6n ofrecemos planes pagados con anticipaci3n y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

Degnan Insurance Agency, Inc.
Automoviles - Casas - Negocios

Se habla espa1ol




Trabajando mano a mano con la Comunidad Latina

85 SALEM STREET . LAWRENCE, MA 01843
(978)688-4474 . (978)327-6558 FAX
www.degnaninsurance.com
Email: ldegnan@degnaninsurance.com

YMCA comienza la Semana Nacional de la Familia

La sucursal de Lawrence de la YMCA del Valle de Merrimack está comenzando su Semana Nacional de la Familia con una "Noche Familiar" el viernes, 18 de noviembre, de 6:00 p.m. a 9:00 p.m. Comenzando con una cena tipo "pot luck" donde cada familia trae un plato para compartir con los demás, la noche cuenta con un concurso llamado el Asombroso Reto Familiar.

Habrán varios retos entre los equipos formados por las familias incluyendo: tirando canastas de baloncesto en el gimnasio, retos con mapas del mundo, construyendo una casa de paja, cantando una canción familiar en el Club de Música y otros retos que envuelven retos de educación física en el gimnasio.

La familia ganadora recibirá una cesta llena de actividades familiares, juegos, proyectos con un álbum de fotografías, pases para el cine, DVDs familiares y otros videos. Para las familias que no quieren tomar parte en el Asombroso Reto Familiar, habrá otras actividades familiares en que puedan participar incluyendo proyectos de arte y manualidades.

Cada familia tendrá la oportunidad de llevarse una foto familiar y vamos a poner en una pizarra la 'receta para una familia feliz' de las familias que asistan.

Además, como parte de la Semana Nacional de la Familia, la YMCA va a

recaudar comidas enlatadas que los participantes quieran traer para donar a varios comedores del área y familias necesitadas en los alrededores de Lawrence.

Para más información, llame a Gale Beckwith al (978) 686-6191. La YMCA de Lawrence está localizada en el 40 de Lawrence St. Se puede inscribir por teléfono para participar pero también puede llegar sin reservación.

Walter Insurance Agency



- Seguros de Auto y Residencial con el mejor precio y el mejor servicio.
- Descuento extra para conductores de Step 9.
- Descuento de 5% por varios autos (Para todos los miembros en su casa)
- Reemplazamos seguros cancelados.
- Excelente servicio al cliente.
- Satisfacción garantizada.
- Hablamos inglés, español y portugués.

Dos convenientes localidades

Lowell
171 Appleton St.
Tel. (978) 453-3703

Lawrence
86 Broadway
Tel. (978) 689-8803

FORO SOBRE ENERGÍA: "CONQUISTANDO EL FRÍO"

"Conquistando el Frío: Un Foro de Ciudadanos sobre Formas Efectivas de Reducir sus Gastos de Energía este Invierno", tendrá lugar el martes, 15 de noviembre a las 7:00 en Memorial Hall Library en Main Street, Andover. El foro proveerá información de cómo vencer al invierno, discutir formas de hacer a los hogares más eficientes con la energía, y proveer detalles sobre programas de asistencia para los residentes del área.

Entre los oradores tendrán a representantes de Bay State Gas, Nacional Grid y Greater Lawrence Community Action.

El foro es auspiciado por el Representante Estatal Barry Finegold, Barbara L'Italien, y la Senadora Estatal Susan Tucker.

Ciudadanos de todo el Valle de Merrimack están invitados a asistir a esta reunión para ver qué medidas de ahorro pueden emplear este invierno. Si tiene alguna pregunta, favor de llamar al Representante Finegold a su oficina en la Casa de Estado al (617) 722-276.

Macoul Eye Associates

Board Certified Eye Physicians & Surgeons



Proveyendo cuidado de la vista a la comunidad hispana por 34 años.

Hablamos español

Nos especializamos en:

- Micro-Cirugía de cataratas sin puntos.
- Cirugía de glaucoma y láser.
- Diabetes y otras enfermedades de la retina.
- Exámenes rutinarios de la vista.

280 Haverhill St., Lawrence, MA
(978) 685-5366

Dos productos fantásticos a un precio excelente.

¡Incluye WAPA América y un número ilimitado de llamadas a Puerto Rico!

Servicio Telefónico Digital Voice™ de Comcast

- Número ilimitado de llamadas[^] — Llame a cualquier persona en cualquier momento en los Estados Unidos o Puerto Rico.[^]
- 12 funciones populares de llamadas, entre ellas: Identificador de llamadas,^{^^} Transferencia de llamadas, Llamada en espera y Buzón de mensajes.
- Conserve su número de teléfono actual.

Servicio de Cable Básico de Comcast con Canales Selecto

- Incluye todos los canales locales y la programación de la comunidad — con PBS, CBS, ABC, UPN, NBC, WB y Fox, entre otros.
- Los canales con la programación en español de la mejor calidad — como WAPA América, y ON DEMAND (a petición) en español.













Obtenga los dos por sólo \$49.00 AL MES DURANTE 12 MESES*

No se requiere un contrato a largo plazo.
Garantía de 30 días con la devolución de su dinero.**

1-800-COMCAST



*La oferta termina el 31 de diciembre del 2005 y se limita a nuevos clientes residenciales que elijan a Comcast para todas sus llamadas desde casa, ubicados en zonas donde se provee el servicio de Comcast, y que actualmente, ni en los últimos 120 días, no están suscritos al servicio seleccionado (y no está disponible para clientes actuales o antiguos de Comcast que tengan saldos pendientes). Los precios mostrados no incluyen los impuestos federales, estatales o locales, ni otros cargos. Los precios están sujetos a cambios. La oferta no puede combinarse con otras ofertas. La oferta promocional equivale al cargo mensual recurrente de \$49 al mes durante los primeros 12 meses de servicio telefónico Digital Voice de Comcast, el servicio de Cable Básico de Comcast y el paquete Canales Selecto. Las tarifas normales empiezan a aplicarse cuando termina el periodo promocional (actualmente \$44.99 (por servicio) al mes para los clientes que tengan nuestro servicio de video para Digital Voice de Comcast, además de las tarifas mensuales normales por el servicio de video). Servicio telefónico Digital Voice de Comcast: ^Los precios del paquete de llamadas ilimitadas son válidos para las llamadas nacionales marcadas directamente desde su residencia. El Plan no incluye las llamadas internacionales. Los precios mostrados no incluyen nuestra tarifa regulatoria de recuperación, que no es un impuesto ni la exige el gobierno; ni otros cargos pertinentes (p.ej., cargos por llamada). ^^Se requiere equipo Identificador de llamadas. Servicio de cable de Comcast: Ciertos servicios se encuentran disponibles por separado o como parte de otros niveles de servicio. Es posible que haya un cargo por instalación, equipos, tomas adicionales, cambio de servicio, acceso a programación y otros cargos pertinentes. Los precios y la programación pueden cambiar. Los servicios están sujetos a los términos y condiciones del Acuerdo del Suscriptor de Comcast y otros términos y condiciones pertinentes. Se aplican ciertas restricciones. **La garantía limitada de 30 días cubre los cargos estándar de instalación, cargos recurrentes y tarifas de compra o alquiler de equipos que se hayan pagado el primer mes de servicio. Al cancelar el contrato de servicio, todos los equipos suministrados deben devolverse a Comcast en buenas condiciones. Llame para obtener detalles. ©2005 Comcast Cable Communications, LLC. Todos los derechos reservados. DESPUES DEL PERIODO PROMOCIONAL O INICIAL, SE COBRARAN LOS CARGOS NORMALES DE SERVICIO Y EQUIPO DE COMCAST, A MENOS QUE SE CANCELE EL SERVICIO. USTED PUEDE CANCELAR EL SERVICIO DESPUES DEL PERIODO PROMOCIONAL O INICIAL, PARA LO CUAL DEBE LLAMAR AL 1-800-COMCAST (266-2278) Y SOLICITAR LA CANCELACION DEL SERVICIO. X21H3P-111505V1-A4NE

Como Prepararse Para La Temporada de Impuestos

Por Jorge L. Núñez

La temporada de llenar los impuestos esta a la vuelta de la esquina. Este es el momento preciso para poner en orden los recibos de los gastos que se han hecho en las propiedades que generan ingresos para poder reclamarlos como deducciones.

Las propiedades de bienes raíces, por lo general, producen dos tipos de ingresos por los cuales hay que pagar impuestos. Si son propiedades comerciales como las tiendas, edificios multifamiliares, oficinas y centros comerciales producen ingresos que están sujetos a pagar impuestos, pero aun si la propiedad no es comercial es posible que tenga que pagar impuestos en el futuro debido a ganancias obtenidas por la venta de la propiedad.

El ingreso neto obtenido por el alquiler de propiedades de bienes raíces es considerado como ingreso ordinario similar al ingreso por salarios y está sujeto a la tarifa de impuestos personales, mientras que el dinero ganado por la venta de la propiedad es considerado como plusvalía y entra en categoría diferente para fines de impuestos.

Solamente el 40 por ciento del ingreso

por la venta de una propiedad de bienes raíces tenida por más de seis meses estaba sujeto a pagar impuestos, pero el 1ro. de enero de 1987 entró en efecto la reforma de impuestos del 1986 que eliminó esta deducción, lo que fue considerado, por muchos observadores, como un golpe a los incentivos de invertir en bienes raíces.

Los intereses pagados por la hipoteca de la residencia principal o vacacional de una persona son deducibles en las planillas de impuestos, mientras que el costo de las reparaciones, mantenimiento, primas de seguros, honorarios de condominios, "utilidades" (gas, electricidad, agua, etc.), reparaciones, ni la depreciación son deducibles para la residencia principal.

Las reparaciones y remodelaciones, hechas a la residencia principal, que extiendan la durabilidad usable de la propiedad o que aumenten su valor podrían ser usadas para reducir las ganancias sujetas a pagar impuestos cuando se venda la propiedad. Estas reparaciones podrían ser la adición de una habitación nueva, la reconstrucción del techo o reparaciones estructurales, pero el mantenimiento

El dueño de una propiedad de bienes raíces que produce ingresos anuales tiene derecho a una deducción por la depreciación de la propiedad basada en un determinado período de tiempo.

rutinario de la pintura, plomería, calefacción y electricidad no es considerado como remodelación.

Las ganancias obtenidas por la venta de cualquier propiedad de bienes raíces están sujetas a pagos de impuestos. Si la venta de una propiedad de alquiler produce una pérdida, dicha pérdida puede ser usada para reducir las ganancias reportadas en la preparación de los impuestos; sin embargo, si las pérdidas son el resultado de la venta de una casa que era usada exclusivamente como residencia principal no son deducibles

porque la propiedad no era productora de ingresos.

A pesar de que las ganancias son realizadas en el año de la venta de la propiedad, existen provisiones para aplazar o minimizar el pago de los impuestos dependiendo del tiempo que el propietario haya usado la propiedad como residencia principal.





El dueño de una propiedad de bienes raíces que produce ingresos anuales tiene derecho a una deducción por la depreciación de la propiedad basada en un determinado período de tiempo. Esta depreciación no es necesariamente una reducción real del precio de la propiedad por lo que es conocida como pérdida artificial.

Jorge L. Núñez es agente de bienes raíces para la compañía New World Real Estate, Inc. También tiene más de seis años de experiencia en una compañía de inversiones. Su teléfono es el (978) 457-5466.

International Mills *The Place to Shop*
The Berkeley Store *Diva*
Zapatos Aquil
ANDICO
CALZAPIÉ
Zapatos Aquil.com

 225 Broadway, Methuen, MA 01844. (978) 794-1966

¿PROBLEMAS PROSTÁTICOS?

-  ¿Fluye su orina con debilidad?
-  ¿Siente necesidad urgente de orinar a menudo?
-  ¿Tiene dificultad para comenzar a orinar?
-  ¿Frecuentes viajes al baño le impiden dormir?

Si usted contestó que sí a algunas de estas preguntas usted se puede beneficiar con el tratamiento Thermatrix microwave thermotherapy, para próstatas grandes o crecidas. Thermatrix Dose Optimized Thermotherapy es un procedimiento benigno, realizado en la oficina del médico, no requiere anestesia general y es reembolsada por Medicare y otras compañías de seguro. Por favor, llame hoy para una cita.

LLAME HOY PARA UNA CITA
(978) 975-1497

Ernesto López, M.D.
101 Amesbury St. Suite 207
Lawrence, MA 01840

 **THERMATRX®**


Tranquilice su mente...
¡Conozca su condición!

Pruebas Rápidas del VIH
Pruebas de Embarazo

¡Haga hoy mismo una cita confidencial!

101 Amesbury Street, Lawrence
978-681-5258

SE ACEPTA MASSHEALTH


health quarters
 REPRODUCTIVE HEALTH AND EDUCATION EXPERTS
www.healthq.org

Become a
foster parent.

Casey Family Services seeks experienced parents to provide a family setting for kids 10-15.

We Offer:

- Comprehensive training
- Excellent Compensation
- High quality services
- A professional network of support

Ordinary Families
 Extraordinary Kids.

Call today 800.883.8836
 18 Palmer Street, Lowell, MA 01852
www.caseyfamilyservices.org

CASEY FAMILY SERVICES
 Every Day
 Every Step of the Way

Reunión importante con los padres de Lowell

Estimados padres de Juniors y Seniors de la Lowell High School:

Escoger una Universidad para estudiantes de la escuela superior puede ser una difícil experiencia. Hay tantos detalles que considerar, tantas decisiones que tomar y tantas preguntas que hacer. Felizmente, hay ayuda a la mano.

El miércoles, 16 de noviembre del 2005, a las 6:00pm, en la Lowell High School en los salones (523) (533) (535) ustedes tendrán la oportunidad de reunirse con representantes de la Universidad de Mass.-Lowell. Habrá representantes de la Oficina de Admisión, Oficina de Orientación, Oficina de Programas para Estudiantes de Primer Año, y de la Oficina de Asuntos Multiculturales. Ellos estarán preparados para ayudarles con este proceso crítico y a veces abrumador.

Para su conveniencia, las presentaciones se harán en español y khmer.

Esperamos que ustedes aprovechen este nuevo programa y esperamos verles.

Sinceramente,

Keri Mead
 Oficina de Admisión

Karen Humphrey-Johnson
 Orientación y Programas de Primer Año

Brenda Evans
 Asuntos Multiculturales



Primera Cena de Mozos Famosos
CASA DOMINICANA
Noviembre 19, 2004

Casa Dominicana anuncia a la comunidad la celebración anual de su actividad de recaudación de fondos, Segunda Cena de Mozos Famosos, que celebraremos en noviembre 19, del 2005 a partir de las 7:00 p.m. en el Central Catholic del 300 Hampshire St. Lawrence, MA 01841.

Como siempre contaremos con el valioso apoyo de nuestra comunidad y de todos los medios de comunicación para continuar con el desarrollo de los servicios comunitarios, como son Inglés Básico, Inglés nivel 1, Computadora, Ciudadanía, Liderazgo Juvenil, Talleres, Charlas y Tertulias.

Casa Dominicana

Invita a
Su Segunda Cena de
"Mozos Famosos"

Lugar: Central Catholic
300 Hampshire St., Lawrence, MA

Fecha: Noviembre 19, 2005

Hora: 7:00 pm

Donación: US \$25.00 por persona

*por favor: Adultos Solamente



Casa Dominicana

Invites You to Attend our
"Famous Waiters"
Fundraising Dinner

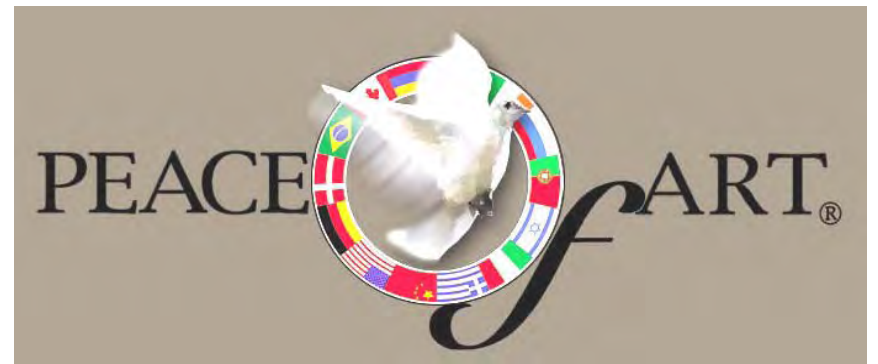
Place: Central Catholic
300 Hampshire St., Lawrence, MA

Date: November 19, 2005

Time: 7:00 pm

Donation: US \$25.00 per Person

Please: Adults Only



*an exhibit of art by
Daniel Varoujan Hejinian
Celebrating the human condition and the
search for peace*

**Opening reception Sunday, November 20,
1:30 to 3:30 pm
Exhibit open November 6 to December 4, 2005,
9am to 4pm daily.**

at Lawrence Heritage State Park Visitor Center
1 Jackson Street
Lawrence, MA 01840
978-794-1655
Free admission, fully accessible.



**SEE OUR
WEB PAGE**
rumbonews.com



100% Club Member



RE/MAX
Prestige
Each Office Independently Owned and Operated

Amsi Morales

Sales Associate
Hablo Español
Licensed in MA & NH

541 Rogers Street, Lowell, MA 01852
Direct: 978-935-4068 • Office: 978-459-1234
Fax: 978-459-1950
E-mail: AMorales@remaxprestige.com
Website: www.amsimorales.com



Atención Dueños de Negocios

¿Es usted dueño de negocio en Lawrence?
¿Está usted considerando invertir en Lawrence?



Usted sabe que:

La Ciudad de Lawrence es una de veintiocho "Urban Renewal Communities" federalmente designadas en toda la nación.

Esta designación federal provee incentivos substanciales para impuestos con el propósito de estimular a los negocios a invertir en estas "Urban Renewal Communities" para expandir el comercio, crear nuevas oportunidades de empleo, y para proveer un ambiente que estimule el desarrollo económico en la ciudad.

Su negocio puede ser elegible para los siguientes programas:

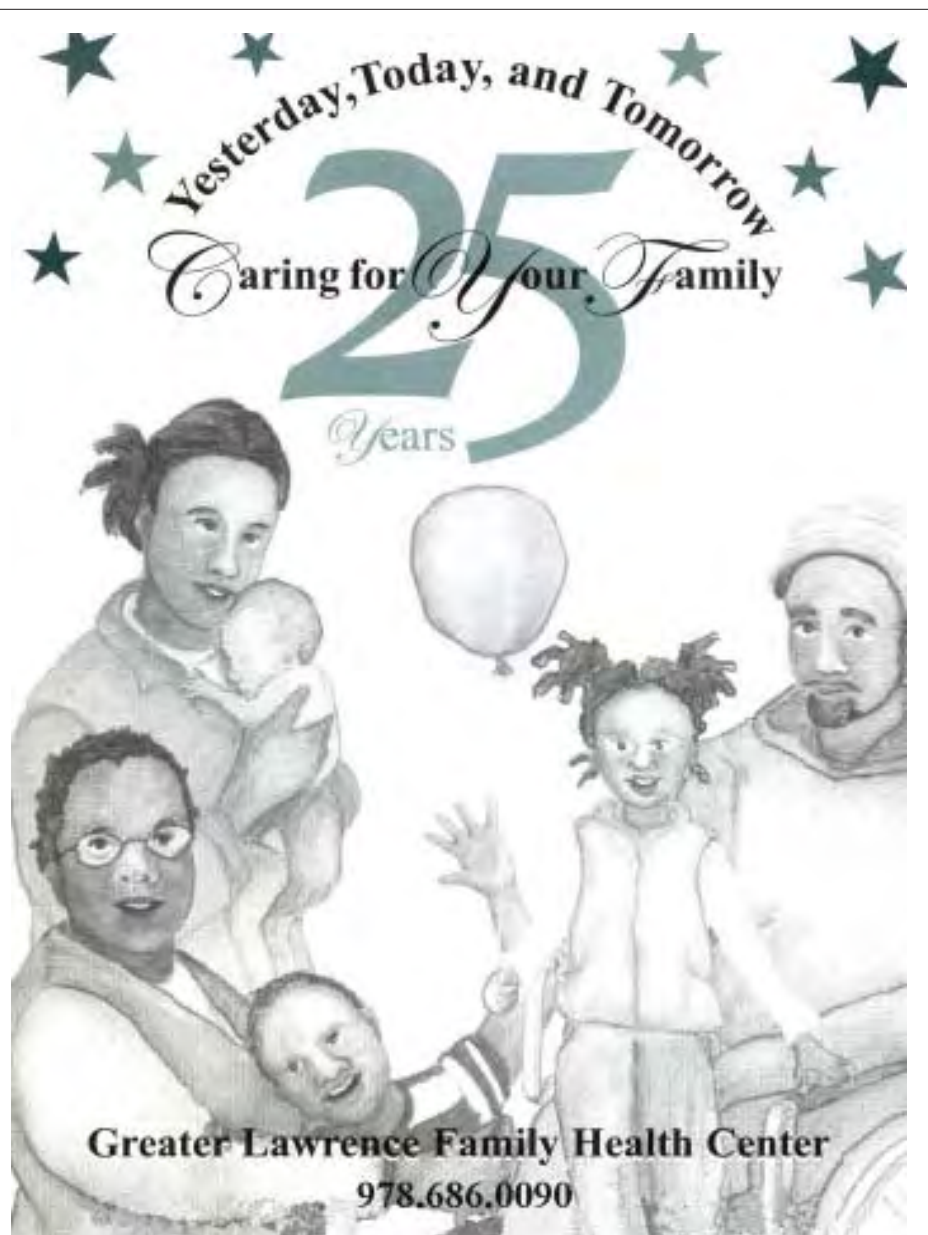
- ★Créditos Salariales de hasta \$1,500 por empleado cualificado.
- ★Cero Impuestos contra la venta de bienes raíces mantenidas por más de 5 años
- ★Deducción por Rehabilitación Comercial de hasta \$10 Millones por Proyecto
- ★Aumento en las Deducciones 179

Para información adicional favor de comunicarse con:
La Oficina de Planificación y Desarrollo
147 Haverhill Street
Lawrence, MA 01840
Teléfono: (978) 794-5891
www.lawrenceplanning.com

Frederick T. Carberry
Director Interino

"Take a Good Look at Lawrence"

Michael J. Sullivan
Alcalde



Greater Lawrence Family Health Center
978.686.0090

LANZAMIENTO DE MY TV**La nueva estación de TV de Boston que da a la audiencia una voz**

Por vez primera en una década, hay una nueva estación de televisión en el área de Boston. La nueva My TV (WZMY-TV) representa un concepto único en televisión local, proveyendo a la audiencia con una rara oportunidad de tener una opinión en lo que ve y dice en televisión. Las opiniones del público y el involucramiento comunitario jugarán un papel importante en la programación de My TV.

La nueva MyTV (antiguamente WNDS) se lanzó con una renovación de varios millones de dólares que incluyó un nuevo nombre, equipo moderno digital, nuevos escenarios, nueva programación producida localmente, y una nueva página en la Internet www.mytvstation.tv.

El nuevo formato tiene programas enfocados hacia la audiencia, apropiados para la familia, producidos localmente además de otros programas sindicalizados como Ellen, CSI, Smallville, That 70's Show y The Simpsons.

Entre los programas producidos localmente incluyen a My New England, una visita diaria a lugares interesantes en Nueva Inglaterra; My TV News Now, un noticiero basado en la vida diaria local; y

...es la única estación cuyos dueños son del área local, con programas locales, y operada localmente en todo el mercado.

My TV Prime, el único programa nocturno de entrevistas locales en el área de Boston. Con el debut de su nueva programación, ofrecerán más reporte del tiempo, charlas, entretenimiento e información que ninguna otra estación en el mercado de Boston.

Esta estación es propiedad y es operada por ShootingStar Broadcasting of New England, LLC, y es la única estación cuyos dueños son del área local, con programas locales, y operada localmente en todo el mercado.

My TV es la única estación de Boston que realmente da a la audiencia una voz. La puede encontrar por cable y por satélite en el área de Boston en el canal 18 en el cable de Comcast y el canal 50/950 en DirecTV y Dish Network. My TV transmite desde sus nuevos estudios por el canal 50 (análogo) y por el canal 35 (digital).

La generosidad y los adolescentes

Por Arturo Ramo García
aramo@adigital.pntic.mec.es
www.aplicaciones.info

En la virtud de la generosidad hay que distinguir el satisfacer los caprichos de los demás y el darles lo que realmente necesitan. Con una buena dosis de prudencia habrá que ver la situación propia y la de la otra persona.

Los adolescentes (de 13 años en adelante) suelen ser generosos, pero los motivos pueden ser erróneos o poco desarrollados. Así, por ejemplo, tienen ansias de servir a los más necesitados, a resolver el hambre en Etiopía y erradicar la pobreza en el mundo, pero no llegan a entender que sus padres, hermanos y compañeros necesitan su ayuda. Reconocen la necesidad de los demás en general, en abstracto, pero no aciertan a reconocer las necesidades reales de los más próximos. Mientras hablan de ayudar a los necesitados, terminan prestando su atención a un grupo reducido de amigos.

Para afirmar su personalidad, los adolescentes necesitan actuar por sí mismos, con autonomía, pero no tienen clara la dirección adecuada. Si los padres no les ayudan a encontrar un cauce adecuado a sus inquietudes pueden terminar en las drogas, el sexo, etc. Por ello, una tarea imprescindible de los padres es facilitar los criterios adecuados para desenvolverse en la vida y después dejarlos actuar con autonomía.

En otras ocasiones los adolescentes

La generosidad es auténtica cuando se entiende como un servicio, cuando se comprende que Dios nos ha creado para servir, entregando nuestro esfuerzo y nuestro tiempo.

confunden las necesidades de los demás con los caprichos personales. No separan a pensar en las cosas realmente valiosas que son útiles a los padres, hermanos y amigos y entregan lo que satisface sus gustos personales. Se puede caer en la rutina cuando se hacen actos superficialmente generosos, sin intencionalidad y sin esfuerzo.

La generosidad es auténtica cuando se entiende como un servicio, cuando se comprende que Dios nos ha creado para servir, entregando nuestro esfuerzo y nuestro tiempo. Por eso, es más importante "darse" que dar.

Tampoco puede confundirse el darse con el abandonarse. Esto último es dar algo a cualquier persona en cualquier momento, sin un criterio claro ni con la intencionalidad de servir. En cuanto al cuerpo, si no se entiende su valor y su dignidad, podría abandonarse en el otro, con la con la excusa de "dar placer". Esto no es generosidad. Por el contrario, guardar el cuerpo para entregarlo en su momento a la persona amada dentro del matrimonio, merece el reconocimiento de su grandeza y respeto.

**AFFORDABLE HOUSING OPPORTUNITY
"BARRETT FARM CONDOMINIUMS"
BOSTON ROAD, BILLERICA, MA**

132-unit homeownership development
27% of which will be affordable (36 Units)
Each unit is 2 bedroom
Units will be sold to eligible households who qualify
Initial Affordable Price is \$170,000.00

INCOME QUALIFICATIONS

Number of Occupants	Maximum Annual Income
1	40,600
2	46,400
3	52,200
4	58,000

**CALL OFFICE OF JOHN J. MCKENNA
FOR APPLICATION**

At Billerica Town Hall Auditorium
365 Boston Road
Billerica, MA 01821
At 7:00 PM

Preference for the purchase of the Affordable Units shall be given to households with three or more household members and/or individuals who are either (a) Billerica residents, (b) the children or parents of Billerica residents, or (c) employees of the Town of Billerica. The purchasers of these units shall be chosen pursuant to a lottery.

People from all communities, including minorities, and families with children are encouraged to apply.

Applications will be made available starting September 23, 2005. The deadline is December 2, 2005.

Applications are available by calling or by writing to The Law Office of John J. McKenna, 36 Webb Brook Road, Suite 2, Billerica, MA 01821. Tel. (978) 663-2170, Fax (978) 663-2596.

Information packets are also available at various local agencies. Please contact our office for a list of those agencies.

Applications will also be available at the following locations: Billerica Public Library, Boston Road, Billerica Town Hall, Boston Road, and at Billerica Access Television, Inc., Boston Road.

Financing is available through StonehamBank-A Co-Operative Bank.

**Hágase de una Página de Web Hoy
¡Empiece a tomar
órdenes mañana!**

¿Quiere un sitio en la Internet para un negocio pequeño? ¿Lo quiere pronto y con un costo mínimo y sin problemas? Podemos ayudarle. Tendrá 300 muestras de estilos industriales específicos para escoger. Servicios de E-comercio disponibles. Pregunte sobre nuestra prueba de 15 días GRATIS. Póngase en contacto con nosotros para recibir más información y un folleto GRATIS.



Para más información llame al:
1-888-892-8901

<http://www.susansmall.com>

**Vitaminas y Productos
Naturales
Llame a Fifi García**

Gerente en Massachusetts con más de 10 años de experiencia en el mundo natural. Llame para órdenes a domicilio y le obsequia el cassette con la compra de más de \$15.

"El Asesino Silencioso"

978-681-9129

UN PUNTO DE VISTA**De Sueños y Pesadillas:****Algunos Quijotes, Muchas Dulcineas****“El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha” 1605-2005.****Por Paul V. Montesino, PhD**
buzonabierto@aol.com:

Recientemente nos embarcamos en una quimera masiva de juegos de pelota ganados que terminaron con pesadillas de esas aspiraciones perdidas.

Esos sentimientos me hicieron pensar sobre los sueños. Desde que fui niño creciendo en un país de tradiciones españolas, el nombre de Don Quijote de la Mancha fue una parte muy importante de mi mundo literario. Claro está, el libro escrito por Don Miguel de Cervantes y Saavedra, no era fácil de leer y no fue hasta mi adolescencia que tuve la paciencia, oportunidad y el requerimiento escolar que me obligara a asimilarlo.

Históricamente Cervantes había producido su obra maestra en una época en que su mundo hambriento de héroes estaba fascinado por historias de hechiceros, dragones y damiselas afligidas que esperaban ansiosas por los caballeros andantes que montados en sus caballos las rescatarían. Y esa era la parte ficticia de la existencia de aquellos tiempos de la misma manera que lo es hoy día con las novelas. En el mundo realista de entonces había guerras continuas y una Iglesia Católica cada día mas poderosa se entretenía con la Congregación Sagrada de la Inquisición Universal (conocida como Santo Oficio) y el famoso escritor no fue inmune a esa situación.

El objetivo principal de Cervantes era escribir una historia sobre caballeros andantes que pusiera fin a las historias de caballeros andantes, y posiblemente lo logró. Pero su esfuerzo llegó más lejos y alcanzó una verdadera hazaña definiendo lo que era y es el significado de la vida. En su faena, encerrada en la historia quijotesca errante y las actividades de un hombre que se ha vuelto demente, hay otros mensajes implícitos o explícitos. Desde luego, hay una dicotomía bien conocida entre la fantasía de un Quijote soñador y el sentido práctico de su pareja más realista Sancho Panza. Ahí reside una comparación muy sensible de la naturaleza humana que nos sirve hasta el día de hoy. Y me llevó muchos años de vida antes que pudiera comprender verdaderamente su significado. Claro, mi mente había entendido la metáfora intelectual, pero la dimensión verdadera emocional del mensaje de esperanza y posibilidades humanas de esta obra clásica me tomó más tiempo y es tan importante que vale la pena volverla a visitar.

En uno de los estantes que llenan mi oficina universitaria descansa la estatua de seis pulgadas de alto de un don Quijote muy serio que posee una lanza en sus manos. Cercano a él hay una imagen más pequeña pero rechoncha de su inseparable y diligente Sancho. Situado un poco mas atrás de

ambos hay un molino de viento de madera que da marco a la relación filosófica que une a ambas figuras. Yo los adquirí a todos en una tienda de regalos situada en las centenarias calles secundarias que conducen a la catedral de Santiago de Compostela en España. Desde luego, la alegoría sobre la vida de los caracteres principales del libro de Cervantes es evidente en esas estatuillas, y yo encuentro un gran placer observándolas cuando me enfrento a un enigma de rutina.

Muchos de nosotros somos soñadores y visionarios, lo que quiere decir que llevamos dentro un gen de naturaleza quijotesca e idealista. Mezclados en lo más íntimo de nuestros seres y nuestras mentes también existe la realidad práctica que la prudencia o la experiencia sanchopancesca proveen como antídoto a un idealismo desenfrenado en nuestra persecución de los molinos de viento de la vida. Triste es verdaderamente la persona que carece de la habilidad de soñar, imprudente los que no pueden diferenciar ese sueño de una pesadilla. Usted y yo poseemos una combinación de don Quijote y Sancho y consumimos muchos días o noches tratando de balancearlos.

Uno de los caracteres más interesantes de la famosa novela de Cervantes es la mujer en quien Don Quijote depositó su amor platónico y su dedicación: Dulcinea del Toboso. Este nombre, procurado de una persona que vivía en el mundo real del hombre demente antes que embarcara en sus travesías irreales, le fue dado por el famoso guerrero a una cualquiera de orilla llamada Aldonza. Esta mujer no era una joya, y era tan pendenciera dando como recibiendo los golpes de la vida, así que no es difícil entender porqué no aceptó los halagos de Don Quijote sin la sospecha proveída y soportada por las frustraciones y desilusiones de su vida diaria.

Desde luego, sabemos el resto de la historia. Al igual que muchos de nosotros, Aldonza se acostumbró y enamoró íntima y secretamente de la persona que ella sabía no era pero podía ser ante los ojos de este bravo caballero desconocido que la halagaba. Y eso en sí es un gran mensaje a nuestra vida presente de este libro clásico que originalmente había intentado humildemente ser sobre hechiceros y molinos de viento pero creció y se convirtió en potestad y herencia universal. Podemos ser algo más grande de lo que somos si alguien cree en ello. Puede ser otro quien lo cree, pero no es hasta que lo hacemos nosotros mismos de mente y corazón que el sueño de un mejor ente se hace realidad.

En mi vida he conocido muchas Aldonzas. Estoy seguro que igualmente lo han hecho muchos de ustedes, pero el nombre no tiene que ser femenino solamente. Puede ser un Aldonzo para otros. Podrían merecer convertirse en

SOÑANDO DE NUEVO

Hace dos años, mientras Boston se convertía en ciudad de sueños una vez más en su relación con las Medias Rojas, y fracasando de nuevo, escribí un artículo en Rumbo sobre esas quimeras sin realizar. En aquellos días estaba publicando mi sitio de Web comercial por vez primera y decidí tomar prestadas las imágenes de Don Quijote y su constante compañero Sancho Panza para completar ese artículo. Fue un éxito más o menos y desde entonces ha estado publicado en un sitio de Web de Madrid en inglés y español. Entonces, el año pasado, en un momento glorioso que nunca olvidaremos y siembre gozaremos, las medias Rojas se convirtieron en Reyes del mundo. No había más sueños; era todo realidad.

Este año el sueño volvió a desvanecerse con un cambio: En el año 2005, la literatura española celebra el 400 aniversario de la obra magistral de Miguel de Cervantes “El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha.” Mi sitio de Web tiene ya dos años y creciendo. Fue entonces que decidí montar el caballo de Don Quijote nuevamente. Su nombre, a propósito, era Rocinante. Y este soñador y su asistente Sancho se embarcaron en una fantasía desbordante en un caballo de madera que se llamaba Clavijo y era toda ilusión, todo ficción. Pero para nosotros, en realidad no hay diferencia. Hice algunas modificaciones pequeñas a la obra original y aquí la tienen. Los sueños de las Medias Rojas continuarán; también lo harán los de Don Quijote. ¡Cabalgue a Clavileño y disfrútelos!

Dulcineas, tal vez no lo fueran, pero no porque estuvimos equivocados en ver el potencial en ellos, fue porque ellos mismos no lo creyeron y permanecieron siendo Aldonzas/zos de por vida. Sin embargo, no hay razón para rendirnos o sentirnos derrotados. En alguna parte del sendero de la vida, al doblar del camino, puede surgir y esperar otra Aldonza lista para nacer, crecer, florecer y convertirse en una Dulcinea del Toboso. Usted solamente tiene que buscar y anhelar ser maravillado/a. ¡Sea soñador o soñadora! ¡Descubra la nueva Dulcinea que espera!

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante del Computer Information Systems Department en Bentley College, Waltham, MA.

**RIFA A BENEFICIO DEL LAWRENCE SENIOR CENTER**

Este cuatro, del recién fallecido Papa John Paul II, donado por el pintor del Senior Center Bernie Greenside, será rifado durante la próxima fiesta de Navidad, el día 16 de diciembre, 2005. Las papeletas para la rifa pueden ser adquiridas por \$1.00 cada una, en el Lawrence Senior Center, localizado en el #155 de la Calle Haverhill, en Lawrence.

RAFFLE TO BENEFIT THE LAWRENCE SENIOR CENTER

This portrait of the late Pope John Paul II donated for Lawrence Senior Center Painter Bernie Greenside, will be raffled during the Christmas Party on December 16th, 2005. Tickets for the raffle can be bought for \$1.00 each at Lawrence Senior Center, 155 Haverhill Street, Lawrence.

First Time Homebuyers LOTTERY**THE LOFTS AT CLARKS POND**
Amesbury, MA

1 and 2 Bedroom
Affordable Loft-Style Condominiums
\$150,000 - \$170,000

APPLICATIONS NOW AVAILABLE

Applicants must be income eligible and able to obtain a mortgage to purchase one of four below-market units.

Application Deadline: 12/15/2005

FAMILY SIZE	MAXIMUM INCOME
1	\$46,300
2	\$52,950
3	\$59,550
4	\$66,150

For more information or to request an application call or email Paula Stuart at 617-388-1331 paulastuart@comcast.net

YMCA comienza la Semana Nacional de la Familia

La sucursal de Lawrence de la YMCA del Valle de Merrimack está comenzando su Semana Nacional de la Familia con una "Noche Familiar" el viernes, 18 de noviembre, de 6:00 p.m. a 9:00 p.m. Comenzando con una cena tipo "pot luck" donde cada familia trae un plato para compartir con los demás, la noche cuenta con un concurso llamado el Asombroso Reto Familiar.

Habrà varios retos entre los equipos formados por las familias incluyendo: tirando canastas de baloncesto en el gimnasio, retos con mapas del mundo, construyendo una casa de paja, cantando una canción familiar en el Club de Música y otros retos que envuelven retos de educación física en el gimnasio.

La familia ganadora recibirá una cesta llena de actividades familiares, juegos, proyectos con un álbum de fotografías, pases para el cine, DVDs familiares y otros videos. Para las familias que no quieren tomar parte en el Asombroso Reto Familiar, habrá otras actividades familiares en que puedan participar incluyendo proyectos de arte y manualidades.

Cada familia tendrá la oportunidad de llevarse una foto familiar y vamos a poner en una pizarra la 'receta para una familia feliz' de las familias que asistan.

Además, como parte de la Semana Nacional de la Familia, la YMCA va a recaudar comidas enlatadas que los participantes quieran traer para donar a varios comedores del área y familias necesitadas en los alrededores de Lawrence.

Para más información, llame a Gale Beckwith al (978) 686-6191. La YMCA de Lawrence está localizada en el 40 de Lawrence St. Se puede inscribir por teléfono para participar pero también puede llegar sin reservación.

A Tribute to Our Fallen Heroes in the War Against Terrorism

We Honor Those from Massachusetts Who Made the Supreme Sacrifice in Iraqi Freedom (Iraq 2003), Enduring Freedom (Afghanistan), Desert Storm (Iraq 1991) and Operations in Somalia and the Philippines.

Attleboro, MA SGT Charles Todd Caldwell, USA Age: 30, Iraq	Groton, MA SSG Darren J. Cunningham, USA Age: 40, Iraq	Milford, MA GySgt Elia P. Fontecchio, USMC Age: 30, Iraq	Revere, MA SPC Daniel F. Cunningham, USA Age: 33, Iraq
Bedford, MA LCpl Travis Reid Desiato, USMC Age: 19, Iraq	Haverhill, MA LCpl Dimitrios Gavriel, USMC Age: 29, Iraq	Needham, MA BMT Brian J. Ouellette, USN Age: 37, Afghanistan	Sandwich, MA CPL James M. Cavaco, USA Age: 26, Somalia
Bristol, MA PFC John Daniel Hart, USA Age: 20, Iraq	Hingham, MA PFC Evan W. O'Neill, USA Age: 19, Afghanistan	New Bedford, MA SFC Joseph Camara, USA Age: 40, Iraq	Scituate, MA SGT Michael J. Kelley, USA Age: 26, Afghanistan
Burlington, MA LCpl John J. VanGyzen, IV, USMC Age: 21, Iraq	Hudson, MA SGT Paul L. Burt, USA Age: 24, Desert Storm	Newburyport, MA 1 LT Derek S. Hines, USA Age: 25, Afghanistan	South Dartmouth, MA SPC Peter Gerals Enos, USA Age: 24, Iraq
Burlington, MA LCpl Gregory E. MacDonald, USMC Age: 29, Iraq	Lawrence, MA Capt. Seth Robert Michaud, USMC Age: 27, Afghanistan	Newton, MA CPT David Scott Connolly, USAR Age: 37, Afghanistan	Springfield, MA PFC Markus J. Johnson, USA Age: 20, Iraq
Canton, MA LCpl Shayne M. Cabino, USMC Age: 19, Iraq	Lowell, MA SGT Pierre A. Raymond, USA Age: 28, Iraq	North Egremont, MA CW2 Stephen M. Wells, USA Age: 29, Iraq	Stoughton, MA SSgt John R. Kilkus, USMC Age: 26, Desert Storm
Chelmsford, MA LCpl Andrew J. Zabierek, USMC Age: 25, Iraq	Lowell, MA AMM3 George S. Finneral, USN Age: 21, Desert Storm	Pembroke, MA 1st Lt Brian M. McPhillips, USMC Age: 25, Iraq	Sturbridge, MA CW4 Erik Halvorsen, USA Age: 40, Iraq
Cheshire, MA SFC Daniel H. Pettibory, USA Age: 32, Afghanistan	Lunenburg, MA SPC Christopher Holland, USA Age: 26, Iraq	Pittsfield, MA SGT Glenn Richard Allison, USA Age: 24, Iraq	Townsend, MA SGT Justin W. Garvey, USA Age: 23, Iraq
Chicopee, MA Capt. John W. Maloney, USMC Age: 36, Iraq	Lynn, MA SPC Gabriel T. Palacios, USA Age: 22, Iraq	Plymouth, MA LCpl Jeffrey C. Burgess, USMC Age: 20, Iraq	Wakefield, MA SSG Joseph Paul Bellavia, USA Age: 28, Iraq
Deerfield, MA SGT Gregory Belanger, USAR Age: 24, Iraq	Marblehead, MA SSG Christopher N. Piper, USA Age: 43, Afghanistan	Princeton, MA SFC Robert Rooney, USA Age: 43, Kuwait	Westboro, MA EM3 Daniel M. Jones, USN Age: 19, Desert Storm
Dorchester, MA SGT Daniel J. Londono, USA Age: 22, Iraq	Marstons Mills, MA 1 LT Thomas J. Haggerty, USA Age: 26, Desert Storm	Princeton, MA CPT Christopher J. Sullivan, USA Age: 29, Iraq	Westboro, MA Spec. Agent Stephen E. Sullivan, USMC State Department Age: 40, Iraq
Dracut, MA SPC Mathew G. Boulé, USA Age: 22, Iraq	Methuen, MA CPL David M. Vicente, USMC Age: 25, Iraq	Randolph, MA LCpl Alexander Scott Arredondo, USMC Age: 20, Iraq	West Boylston, MA CPL Alan R. Auger, USMC Age: 22, Desert Storm
Fall River, MA MSGT Russell G. Smith, Jr., USA Age: 44, Desert Storm	Middleboro, MA PFC Norman Darling, USA Age: 29, Iraq	Raynham, MA CPL Brian Oliveira, USMC Age: 22, Iraq	West Roxbury, MA CW3 Kyran Edward Kennedy, USA Age: 43, Iraq
Granville, MA 1st Lt Travis J. Fuller, USMC Age: 26, Iraq	Middleboro, MA SSG Bruce A. Rushforth, Jr., USA Age: 35, Philippines	Rehoboth, MA Capt. Benjamin Sammis, USMC Age: 29, Iraq	Weymouth, MA SGT Andrew Kevin Farrar, USMC Age: 31, Iraq
			Weymouth, MA SSG Jeffrey E. Mullin, USA Age: 24, Desert Storm



Washington SAVINGS BANK

Lowell • Dracut • Tyngsboro

Banking made easy with:

24 Hour ATM Banking • ATM/Debit Cards
Certificates of Deposit • Consumer Loans
Direct Deposit • IRAs
Mortgage Loans • NOW Accounts
Overdraft Protection
Safe Deposit Boxes in Dracut
Travelers Checks

Lowell 30 Middlesex St. (978) 458-7999	Dracut 100 Broadway Rd. (978) 275-6000	Tyngsboro 253 Middlesex Rd. (978) 649-8000
--	--	--

Loan Center: (978) 275-6003
24 Hour Banking (888) 422-3425

www.lowfeebanking.com

Member of the SUM ATM Program



MEMBER FDIC
MEMBER DIF



The first \$100,000 per depositor is insured by the FDIC; all deposits above this amount are insured by the Depositors Insurance Fund (DIF)

¡Baje de Peso! Luzca de maravilla

Gracias a la Mesoterapia Disuelva la grasa sin liposucción




Antes Después

¿Qué es la Mesoterapia? ¿Cómo funciona? "Meso" en griego significa medio y mesoterapia es la estimulación de los tejidos medios de la piel. Esta es la más moderna técnica para luchar contra la grasa.

Mesoterapia es un tratamiento prácticamente sin dolor que emplea múltiples microinyecciones superficiales usando pequeñas dosis de una combinación de drogas farmacéuticas aprobadas por la FDA y compuestos homeopáticos conteniendo plantas naturales, extractos, antioxidantes, vitaminas y aminoácidos en la capa mesodérmica (la capa media) de la piel.

Mesoterapia, un tratamiento sin dolor que consiste en unas micro inyecciones que se aplica a las áreas que quiera reducir y ataca los tejidos adiposos. Con tan solo 4 tratamientos, el cambio es notable en las caderas y los muslos.



Member American Society of Bariatric Physicians

PLAN DE PAGOS SIN INTERESES
3 mo / 6 mo / 12 mo con MedCash
Llame ahora para una consulta GRATIS*
y explicación de su propio programa
médicamente supervisado.

¡Llame para una consulta

Andover • (978) 434-7700 Londonderry • (603) 434-5000 Plaistow • (603) 382-8988

*Los resultados no son típicos, pero esperamos que a usted le vaya igual de bien.

SEE OUR WEB PAGE
RUMBONEWS.COM

Café por una causa

Por Alberto Surís

Patrocinado por "I Have a Dream Foundation" (Fundación Yo tengo un Sueño) se llevó a cabo un Café por una Causa, a beneficio de Adelante! Youth Center, en Sal's Restaurant and Conference Center del 354 de la Calle Merrimack, en Lawrence, el jueves, 10 de noviembre, 2005. Café por una Causa reunió a más de 140 personas, todos amigos y benefactores de School Success.

Adelante! Youth Center fue fundado en 1992, como un centro de recreación, por el Padre Joachim Rally, C.S.P., para proveer un sitio seguro, alejado del uso de drogas, prostitución y otros crímenes que prevalecen en el vecindario. Adelante! ha crecido a convertirse en un programa no sectario abierto a todos los jóvenes de Lawrence, ofreciéndoles liderazgo, desarrollo de sus habilidades y énfasis en los estudios.

Adelante! Youth Center está localizado en el 245 de la Calle Hampshire, en Lawrence, MA. Por más de una década, Adelante! ha ampliado exitosamente la educación y el éxito económico de la comunidad urbana en Lawrence, sirviendo a más de 1,200 jóvenes al año a través de programas comunitarios y Adelante!

Anualmente, Adelante! distribuye más de \$120,000 en becas para escuelas superiores privadas entre 60 jóvenes de Lawrence de bajos recursos económicos, con 100% de ellos en camino a college. "Nosotros tenemos la visión que algún día no tengamos que rechazar a ningún niño por falta de espacio o recursos y tengamos un fondo estable para becas", dijo la Directora Ejecutiva de Adelante! Elena Covarrubias.

Los estudiantes Samuel Ortega, Ermig Castro, Kemi Fadarey, Audrey Escoto, Ronald Tapia, Stephanie Tavarez, Jatnna Amador, Seyi Obasa, David Ige, Rawilda Mejía y Carlos Hernández, fueron mencionados por Covarrubias como prueba de la visión de Adelante! de que todos están recibiendo becas de escuelas en el área.

En su constante esfuerzo de desarrollar los futuros líderes de Lawrence, Adelante! Youth Center tiene muchas historias que

Hay muchas maneras con la cuales usted puede añadir valor a Adelante! tales como:

- Ayudarlos con su lista de necesidades.
- Patrocinar a un estudiante de Adelante!
- Hacer trabajo voluntario en el Centro Adelante! (ayuda en la oficina, artes, laboratorio de computadoras, educación, deportes)
- Haciendo contribuciones financieras.
- Proveyendo oportunidades de empleo.
- Poniéndonos en contacto con otros interesados en ayudar.

Estamos siempre atentos a sus nuevas ideas y sugerencias.

ADELANTE!

245 Hampshire Street
Lawrence, Massachusetts, 01841
Phone: 978-687-9432,
978-794-3407
info@adelanteyouthcenter.org

Adelante! Youth Center fue fundado en 1992, como un centro de recreación, por el Padre Joachim Rally, C.S.P., para proveer un sitio seguro, alejado del uso de drogas, prostitución y otros crímenes que prevalecen en el vecindario.

contar. Una de ellas, la de Samuel Ortega, fue contada por sí mismo. Sammy es un junior en Central Catholic High School. Él quiso contar su experiencia acerca de una gran familia a la que él llama Adelante! Youth Center.

VER **PÁGINA 13**
FOTOS DE CAFÉ POR UNA CAUSA

SAMMY'S STORY

El hijo de Gumersindo y Olga Ortega recuerda que sus padres tenían que estar en el trabajo a las 6 de la mañana, dejándolo a él a cargo de Ronnie, su hermano menor. Desde esa hora y hasta las 10:00 AM, cuando ambos hermanos caminaban solos hasta la casa de la persona que los cuidaba, sus padres los llamaban constantemente a la casa para asegurarse de que estaban bien. "Eso era una gran responsabilidad para un niño de 6 años", dijo Sammy.

Era el año 1995, cuando una de las mejores amigas de la madre de Sammy, conociendo la angustia de los Ortega sobre la seguridad de sus hijos, les dijo acerca del Centro Adelante! Sus padres hablaron con el personal y fueron informados de que ambos hermanos podrían asistir al centro. "Yo tuve la oportunidad de conocer el ambiente de amor y cuidado a primera mano", dijo Sammy. "Adelante proveyó tranquilidad mental a mi madre y un gran lugar para mí y a mi hermano para divertirnos".

El verano de 1998 está todavía vivo en la memoria de Sammy, cuando él fue a Boston, junto con otros niños de Adelante!, a ver por primera vez un juego de los Medias Rojas en el Parque Fenway. "¡Pedro (Martínez) estaba lanzando contra los Texas Rangers y los Medias



Rojas ganaron!" dijo Sammy aún excitado. "¡Fue el sueño de un niño hecho realidad!"

Gracias a Adelante Youth Center, Sammy recibe ayuda financiera y ayuda académica. El Centro continúa proveyéndole para su beca para la escuela superior. A su vez, él hace 160 horas voluntarias cada año, durante los cuatro años que está en la escuela superior. El año pasado y

gracias a sus horas de servicio comunitario, le permitió ganar un certificado de Primeros Auxilios y CPR. El también ayuda a los estudiantes menores con sus tareas escolares y es un modelo muy positivo para ellos.

Este verano pasado, el trabajo de Sammy en el Centro fue de consejería y monitoreo de niños más jóvenes que él, tal como sus consejeros lo hacían con él cuando él empezó hace diez años. De acuerdo con Sammy, él será el primero en su familia en graduarse de escuela superior. En la actualidad, su puntuación promedio es de 3.9 y él planea asistir a college y estudiar contabilidad y negocios y Bentley college está en el tope de su lista.

"Para mí, es como dice mi mamá: Tu puedes obtener todo lo que tu hayas puesto tu mente y tu esfuerzo en ello", dijo Sammy.

¡Ahora 2 subastas semanales!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡2 Subastas Semanales!

Sábados a las 11 am

Jueves a las 5 pm

(Inspecciones 2 horas antes de cada subasta)

El único lugar en toda el área con Subastas de Autos Abiertas al Público.

¡Compre donde los vendedores compran!

**Cientos de Vehículos: ¡No hay oferta mínima!
Precios muy Reducidos: La Mayoría de los Autos se Venden por \$500 ó menos.**

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"
**190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)
Manchester, NH 03104
Salida 1 de la Rt. 101 Este
(603) 622-9058**

El Departamento de Salubridad Pública de Lawrence ofrecerá vacunas contra el flu para la temporada del 2005:

The Lawrence Health Department will be offering the following flu clinics for the 2005 flu season:

Martes/Tuesday, Nov. 22

Lawrence Senior Citizen Center, 155 Haverhill St.
9:00 AM - 11:00 AM

Miércoles/Wed., Nov. 30

St. Patrick's Parish Center, 11 East Kingston St.
9:00 AM - 11:00 AM

Estas clínicas son para los residentes de Lawrence mayores de 65 años de edad y cualquiera entre 18 y 64 con una condición médica crónica. Quienes no puedan salir de casa pero quisieran vacunarse contra el flu deben ponerse en contacto con:

These clinics are for Lawrence residents who are 65 years of age or older and anyone age 18-64 with a chronic medical condition.

Shut-ins who wish to receive the flu vaccine may contact the:

LAWRENCE HEALTH DEPARTMENT
200 Common St.
Lawrence, MA 01840
(978) 794-5960

TAMBIÉN TIENEN LA VACUNA CONTRA LA PULMONÍA. LLAME PARA HACER UNA CITA.

THE PNEUMONIA VACCINE IS ALSO AVAILABLE. PLEASE CALL FOR AN APPOINTMENT.

Lawrence rinde honor a Los Marines

Por Alberto Suris

En una mañana nublada y fría, veteranos de Lawrence y oficiales electos, rindieron honores a los US Marines en su 230 aniversario. La ceremonia, se llevó a cabo el 10 de noviembre, 2005, junto al monumento erigido en honor a los Marines y Corpsmen, en el Cementerio de St. Mary's Immaculate Conception en Barker Road.

El US Marine, John Andrew Ducharme, el invitado especial, habló sobre sus experiencias en Vietnam. Ducharme, un nativo de Lawrence, vivía en la calle Osgood cuando, en 1966, se enlistó en los US Marines. Por su servicio en Vietnam, Ducharme fue condecorado con las medallas National Defense Service Medal, Vietnamese Campaign Medal, Vietnamese Service Medal, Combat Action Medal, Good Conduct Medal and the Purple Heart.

El 26 de junio de 1972, John Andrew Ducharme, fue dado de baja honorablemente con el grado de Capitán de los US Marine Corps.

En una solemne ceremonia, interrumpida solamente por el cristalino sonido de una campana que tocaba Susan Piazza, el Teniente de la Policía de Lawrence Shawn Conway leyó los nombres de 59 Marines de Massachusetts que han muerto en la guerra contra el terrorismo.



Lt. Shawn Conway, Lawrence Police Department, reading the names of the 59 Marines from Massachusetts who have died in the war against terrorism.



Retired Marine Joseph Chiarenza, salutes the flag.



Oliver St. Laurent, with the 3rd Marine Division in South Pacific showing the six emblems of the Marines during WW2.

Lawrence pays tribute to The Marines

By Alberto Suris

On a gray, cold morning, area veterans and Lawrence City Officials gathered to honor the US Marines for their 230th birthday. The ceremony was held November 10th, 2005, by the monument erected on St. Mary's Immaculate Conception Cemetery, on Barker Road, to honor Marines and Corpsmen.

Guest speaker US Marine John Andrew Ducharme, spoke about his experience in Vietnam. Ducharme is a Lawrence native, having lived on Osgood St. at his enlisting into the USMC in 1966. For his service in Vietnam, Ducharme was awarded the National Defense Service Medal, Vietnamese Campaign Medal, Vietnamese Service Medal, Combat Action Medal, Good Conduct Medal and the Purple Heart.

John Andrew Ducharme was released from the USMC as Captain with an honorable discharge on June 26th, 1972.

In a solemn ceremony, only interrupted by the crisp sound of a bell played by Susan Piazza, Lawrence Police Lieutenant Shawn Conway read the names of 59 Marines from Massachusetts who died in the war against terrorism.



US Marine Corps Color Guard participated in the ceremony.



US Marine Captain John Andrew Ducharme, retired, was the guest speaker.



Brandon Slowikowski, 7, played Taps.



VIEW A LIST OF MASSACHUSETTS FALLEN HEROES ON PAGE 10

US Army Junior ROTC, The Lancer Battalion, paid respect to the Marines.

PHOTOS: COFFEE FOR A CAUSE



Father Joachim Lally, C.S.P. and Rawilda Mejia, scholarship student during the invocation.



Chet Sidell chats with Father Joachim Lally.



Adelante's Executive Director, Elena Covarrubias spoke about Adelante's vision.



Adelante's Founder Father Joachim Lally, C.S.P and Adelante's Executive Director, Elena Covarrubias with Scholarship Students Stephanie Tavares and Jatnna Amador.



Adelante's Development Director Lauren Gray chats with Robert D. Ansin, President and CEO of MassInnovation, LLC.



¡Participa y Gana!

Profile Mortgage estará rifando DOS PASAJES AEREOS a Puerto Rico o a la República Dominicana. Para participar solo tiene que **COMPRAR** o **REFINACIAR** su propiedad en los meses de octubre, noviembre, o antes del 10 de diciembre. El ganador se dará a conocer en el programa radial Fuego Cruzado que se transmite todos los sábados de 8 a 10 de la mañana por Power800.





Profile Mortgage

447 Essex Street
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 557-5740 Fax. (978) 945-0286
Toll Free: (866) 750-5740



JEAN ACEVEDO



MA LIC # MB3928

Family Service Kicks off the Holiday Season with a Shopping Benefit

Family Service, Inc. is bringing together a group of unique vendors for a holiday shopping night to benefit area families. On Thursday November 17, 2005 from 6:30 p.m. to 10:00 p.m. at 45 Haverhill Street in Andover, Family Service will welcome guests to shop among 30 unique vendors selling everything from hats to home goods.

Event proceeds will benefit Family Service, Inc. and the programs it provides to community residents, including the Court Appointed Special Advocate (CASA) program and the Samaritans of Merrimack Valley. Additionally, a portion of the event proceeds will go to benefit

the Family Service agencies in the Gulf Coast region who were affected by Hurricane Katrina.

"We knew a lot of women who sell distinctive items at house parties and shops around town," said MaryBeth Finn of Andover, a Family Service Volunteer. "We thought it would be a lot of fun to bring them together for a big ladies' night out, do some holiday shopping and make some money for a good cause at the same time."

Ms. Finn, who has a special interest in the CASA Program, has joined with other area volunteers to help plan the event. Events vendors include Native Sun, Giggles, Charmed by Amy, Best Dressed,

Ford Flowers, Carina & Co. to name only a few.

There is a \$30.00 entrance fee at the door and the opportunity to participate in a raffle to win prizes from vendors throughout the night. The event is being held at 45 Haverhill Street (Rt.133, just east of Shawsheen Square, in the historic Crystal Ballroom, which is now the home of Bill DeLuca Enterprises) on November 17, 2005. Doors open at 6:30 p.m. Hors d'oeuvres and a cash bar will be provided.

For additional information, contact Lori Howe, Family Service Development Director, at 978-683-9505 extension 39 or by email at LHowe@FamilyServiceInc.com.

Sen. Tucker Backs Fair Pay for Human Service Workers

"Employees who are overworked and underpaid find it difficult to create close emotional attachments with the people that they support, and it's that kind of support that people with developmental disabilities need in order to reach their full potential."

Workers who support people with mental retardation, the largest and lowest-paid group of human service workers in the state, will receive fairer wages under legislation co-sponsored by Sen. Susan Tucker (D-Andover).

Tucker has co-sponsored a bill, to be heard at the State House on Tuesday, Nov. 1, at 10:30 in Room A-2, which would pay direct care workers who work for privately operated community providers on average the same as people who do the exact same work for the state. The current low pay forces workers to work 80-hour weeks and take on second and third jobs.

"Employees who are overworked and underpaid find it difficult to create close emotional attachments with the people that they support," said Tucker. "And it's that kind of support that people with developmental disabilities need in order to reach their full potential."

"Senator Tucker understands the difficult conditions these workers face," said Grace Healey, the director of the Association of Developmental Disabilities Providers (ADDP), which sponsored the bill. "With her support for our bill, I am optimistic we'll be able to get it passed into law."

The legislation, called the "Salary Equity" bill, was filed by the ADDP. First level community provider workers currently earn on average \$20,600 a year, as opposed to state workers, who earn on average \$26,148.

Direct support staff working with individuals with mental retardation provides a variety of services, including residential and day supports, transportation, and employment services. The ADDP represents 97 privately operated community providers who employ 18,000 direct support workers. There are 32,000 people with mental retardation statewide.

Home Health VNA Partners Volunteer Program Expanding

Home Health VNA's Partners Volunteer Program is growing, and they are looking for individuals to volunteer for a myriad of assignments.

Volunteer assignments can range from assisting with fundraising events, providing companionship to homebound elders, to

participating on the Friendly Voices team who make telephone calls to homebound elders. Clerical duties such as mailings and assisting in the office are also opportunities available.

"We've had a terrific response so far to our volunteer program," said Remi

Home Health VNA is a not-for-profit agency affiliated with Merrimack Valley Hospice and HomeCare, Inc. Together, the three agencies serve more than 80 communities throughout the Merrimack Valley, Northeastern Massachusetts and Southern New Hampshire.

Sanchez, Volunteer Coordinator for Home Health VNA. "There is a great deal of talent in this community, and we're excited to be growing this program with such wonderful volunteers."

Those interested in volunteering with Home Health VNA Partners can contact the Volunteer Coordinator, Remi Sanchez, at 978-552-4528 or email her at rsanchez@homeheathfoundation.org.

Home Health VNA is a not-for-profit agency affiliated with Merrimack Valley Hospice and HomeCare, Inc. Together, the three agencies serve more than 80 communities throughout the Merrimack Valley, Northeastern Massachusetts and Southern New Hampshire. Home Health VNA has offices in Lawrence, Haverhill, Newburyport, Peabody and Chelmsford.

ENERGY FORUM:

"Conquering the Cold" Next Tuesday in Andover

"Conquering the Cold: A Citizens Forum on Effective Ways to Lower Your Energy Costs this Winter," will take place next Tuesday, November 15th at 7:00 p.m. at the Memorial Hall Library on Main Street in Andover. The forum will provide information on how to beat the winter cold, discuss ways to make homes more energy efficient, and provide details on energy assistance programs for local residents. Speakers will include representatives from Bay State Gas,

National Grid, and Greater Lawrence Community Action.

The event is being hosted by State Representatives Barry Finegold, Barbara L'Italien, and State Senator Susan Tucker.

Citizens throughout the Merrimack Valley are invited to attend this event to discover cost-saving measures for this winter.

If you have any questions, please contact Representative Finegold's State House office at 617-722-2676.



Save the Date!

Thursday, December 15, 2005

Invitations to follow...

Help us celebrate another year of successful projects, partnerships, and programs.

Support Groundwork Lawrence while sampling the flavors of Lawrence's restaurants, bidding on lanterns made by local artists, and entering to win fantastic prizes at the door!



Groundwork Lawrence, 60 Island Street, Lawrence, MA 01840

EVEN START FAMILY LITERACY

Registrations are now being taken for an Evenstart Family Literacy program that combines parents/caretakers learning English and parenting skills, preschoolers ages 2 and a half to five years old learning school readiness skills and parents and children learning together.

The Asian Center at 1 Ballard Way, Lawrence, MA 01843 is offering this morning program free of charge. Anyone interested in finding out more details, call the Asian Center at (978) 683-7316 or check out the Asian Center's website at

www.asiancentermv.org.

Results of Immigrant Study Revealed at NECC Hosted Forum

The immigrant population in Lawrence and their contributions to the city will be the subject of a forum - "Immigrant Home Buyers in Lawrence, Massachusetts: The Revitalization Engine for the City," on Friday, Nov. 18, 2005. Free and open to the public, the forum will be held from 8 to 9:30 a.m. in the White Fund Room at Northern Essex Community College's Extension Site, 78-82 Amesbury St., Lawrence.

Funded by the Immigrant Learning Center, Inc. of Malden, Massachusetts, the research and report was conducted, as well as written, by Jorge Santiago, professor of sociology, Northern Essex Community College. The study reveals many important contributions by immigrant home buyers in Lawrence. The report also outlines economic and social characteristics of these new property owners, as well as their experiences in purchasing a home. James Jennings, professor of urban and environmental policy and planning at Tufts University, collaborated on the project.

Among its findings the study reveals that Latino home ownership rose by 600 percent over a 10-year period ending in 2000. At that time nearly 2500 homes were owned and occupied by Latino families.

The report suggests the growth of a middle class of Latinos who are playing a vital role in the city's economy. It notes that the revitalization of Lawrence is fed by these Latino individuals and families.

The study is one of two that Santiago and Jennings have prepared with funding

Among its findings the study reveals that Latino home ownership rose by 600 percent over a 10-year period ending in 2000. At that time nearly 2500 homes were owned and occupied by Latino families.

from the Immigrant Learning Center. The other is a similar study of the contribution of immigrant homeowners in Lowell, primarily from the Southeast Asian community.

At the forum, both Jennings and Santiago will present their findings. A second forum will be held at the Omni Parker House in Boston on Thursday, December 1 from 8 to 10 a.m. This forum will also include findings from a study of immigrant entrepreneurs.

The Immigrant Learning Center, a nonprofit that teaches English language and other classes to about 700 area immigrants a year, is funding the studies as part of a two-year-old initiative to educate people about the positive impacts of immigrants.

Marcia Hohn, director of the Immigrant Learning Center says these studies show immigrants are becoming the next middle class.

The data for the study came from an analysis of US census numbers, interviews with 30 Latino immigrants who recently purchased homes in the city, and interviews with 12 key people in the city's housing industry, including bankers and real estate agents.

The study suggests policy implications, including the need for city leaders to look within the city in planning for future growth.

Parking is located at the rear of the building. A light continental breakfast will be available. Copies of the report will be available at the meeting.

This event is free and open to the public but reservations are required. To register, contact Cindy Hideriotis, Northern Essex Community College President's Office, 978 556-3854 or chideriotis@necc.mass.edu.



WRITE TO US / ESCRÍBANOS
rumbo@rumbonews.com
 VISIT OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

Keep your mail carrier safe this fall season

"Many Lawrence residents may argue that autumn is the best of our four seasons. The beautiful colors of the leaves inspire us to seek out the best vantage points to view the dazzling tapestry. And while we all agree that leaves are beautiful on trees, once they fall, they can become a hazard when left on walkways, driveways or porches," said Postmaster Joseph J. Fanciullo.

"During the winter months, you are diligent at removing snow around mail boxes and walk areas. On behalf of the service workers and guests visiting your home, we hope you will make the same effort at clearing leaves from the passage ways leading to your doors and mailbox," he said.

He said leaves that look dry can hold moisture underneath, making them slippery over concrete, blacktop or a wooden structure, like a porch. By keeping these areas clear of leaves you will lessen the chance of someone slipping and possibly being injured.

"Thank you for your cooperation as we look to keep your postal carrier out of harm's way. We welcome our daily visit to your home and look forward to another safe season of serving you," he said.

LAUNCHING THE NEW MY TV

Boston's newest TV station gives viewers a voice



Arnie Arnesen



Mike DeBlasi



Al Kaprelian



Gail Scott

For the first time in a decade there is a new TV station in the Boston area. The new My TV (WZMY-TV) represents a unique concept in local television, providing viewers with a rare opportunity to have a say in what they see on TV. Viewer feedback and community involvement will play a major role in My TV's programming.

The new My TV (formerly WNDS) launches with a multi-million-dollar makeover, including a new name, a new,

state-of-the-art digital facility, a completely new on-air look, new, locally-produced programming, and a new, interactive website at www.mytvstation.tv.

The new format features viewer-focused, family-friendly, locally produced programming in addition to great syndicated product - such as *Ellen*, *CSI*, *Smallville*, *That 70's Show* and *The Simpsons*.

Among the new locally-produced shows include My New England, a daily

visit to interesting places in New England; My TV NEWS NOW, a local, lifestyle-based newscast; and My TV PRIME, Boston's only live, local, primetime talk show. With the debut of their new program schedule, the new My TV broadcasts more local weather, talk, entertainment and information than any other station in the Boston market.

This station is owned and operated by ShootingStar Broadcasting of New England, LLC, and is the only locally-

owned, locally-programmed and locally-operated TV station in the market.

My TV is Boston's only truly local television station that gives viewers a voice. It is carried on cable and satellite services in the Boston area, and can be found on channel 18 on Comcast cable and channel 50/950 on DirecTV and Dish Network. The new My TV will broadcast from its new digital state-of-the-art on-air facility, over the air in both analog (channel 50) and digital (channel 35).

ACTIVITIES AT THE HAVERHILL SENIOR CENTER

FREE CELL PHONES

Council on Aging announces it has a supply of free cell phones for Haverhill seniors.

These phones are programmed to call 911 in an emergency. This is a free service. Please call Joel Berg for additional information.

For any of the following activities, unless noted differently, please call Kathy Bresnahan or Rita LaBella at the Council on Aging at (978) 374-2390.

MONTHLY DISCUSSION GROUP

Council on Aging is seeking members to form a monthly discussion group to be held at the Citizen Center. Day and time will be determined according to the needs of the group. Topics for lively conversations could include current events, politics, international events, local events, etc.

DRAWING AND PAINTING CLASSES

will be offered at the Citizen Center. Beginners through advanced students are welcome. Classes will be taught by Cara Smoley, BFA. Ms. Smoley was an adjunct professor at Santa Rosa Jr. College in California where she taught in the senior center. Classes will be held on Thursdays from 12:00 to 1:30 p.m. beginning November 3. Cost of 6 classes is \$20.00. There will also be a \$7.00 supplies fee.

TICKETS TO THE NEW YEAR'S EVE DAY PARTY

The Council on Aging has tickets to the New Year's Eve Day Party at the Danversport Yacht Club on December 31, 2005. Enjoy a wonderful New Year's Eve celebration at noon and be home before dark! Singer Bobby Justin will provide dazzling entertainment with his wonderful impersonations of Elvis Presley, Frank Sinatra and Tom Jones. The Yacht Club's famous Chicken Danversport will be served for luncheon. Tickets are \$55 including transportation from the Citizen Center. Bus will leave at 11:00 AM and return at approximately 4:30 PM.

Haverhill
News

Mayor Recognizes America in Bloom Volunteers

Friday October 28, 2005 Mayor James J. Fiorentini invited volunteers to his office for a luncheon to show his appreciation for their hard work in the America in Bloom contest.

Mayor Fiorentini said, "We are proud of these individuals who worked so hard to make our city beautiful. This hard work did not go unnoticed by the America in Bloom judges as the City of Haverhill was recognized by the committee and received an award for *Community Involvement*."



Mayor Fiorentini Presents Cultural Council with Proclamation

Thursday Mayor James J. Fiorentini invited the members of the Haverhill Cultural Council to his office to present them with a Proclamation declaring October as "National Arts and Humanities Month". Mayor Fiorentini said: "Now that the city has established an arts district with artists lofts in the downtown area for the first time in Haverhill's history this administration is proud to present the Cultural Council with this proclamation and looks forward to working closely with the committee toward a common goal of educating our citizens and our youth on arts and humanities in the city."

OFICINA DE ASUNTOS DE MINORÍAS

CLASES DE CIUDADANÍA

La Oficina de Asuntos de Minorías en Haverhill Estará ofreciendo estas clases (gratis) comenzando el día 7 de noviembre de 2005.

Las clases serán todos los lunes de 12-2 en el ayuntamiento. Para más información llamar a Alicia Pfau a: (978) 373-4609

CLASES DE INGLÉS

La Oficina de Asuntos de Minorías de Haverhill comenzará el nuevo curso de clases de inglés el sábado, 5 de noviembre de 2005 en la biblioteca Pública de Haverhill, 2do piso. Las clases serán todos los sábados de 10-12. Para más información, llamar al (978) 764-8699 ó 697-3160.

Home Health VNA Partners Volunteer Program Expanding

"There is a great deal of talent in this community, and we're excited to be growing this program with such wonderful volunteers."

— Remi Sanchez,
Volunteer Coordinator for Home Health VNA

Home Health VNA's Partners Volunteer Program is growing, and they are looking for individuals to volunteer for a myriad of assignments.

Volunteer assignments can range from assisting with fundraising events, providing companionship to homebound elders, to participating on the Friendly Voices team who make telephone calls to homebound elders. Clerical duties such as mailings and assisting in the office are also opportunities available.

"We've had a terrific response so far to our volunteer program," said Remi Sanchez, Volunteer Coordinator for Home Health VNA. "There is a great deal of talent in this community, and we're excited to be growing this program with such wonderful volunteers."

Those interested in volunteering with Home Health VNA Partners can contact the Volunteer Coordinator, Remi Sanchez, at 978-552-4528 or email her at rsanchez@homeheathfoundation.org.

Home Health VNA is a not-for-profit agency affiliated with Merrimack Valley Hospice and HomeCare, Inc. Together, the three agencies serve more than 80 communities throughout the Merrimack Valley, Northeastern Massachusetts and Southern New Hampshire. Home Health VNA has offices in Lawrence, Haverhill, Newburyport, Peabody and Chelmsford.



OPEN HOUSE
THE DEVEREUX FOUNDATION
THERAPEUTIC FOSTER CARE

To RSVP or to find out more information about becoming a foster parent, call

**866
334-3879**

Visit our new location and meet new staff. Learn about the Therapeutic Foster Care program and services. Find out what it takes to be a foster parent and how you can be a part of the Devereux Difference!

FOOD AND REFRESHMENTS SERVED

Thursday, November 17
10 a.m. to 12 p.m. and 5 p.m. to 8 p.m.
200 Boston Avenue, Suite 4000
Medford, MA 02155

¿Es Su Mamografía Digital?

“Mamografía Digital es Mejor que Rayos-X”

- Forbes Magazine, Septiembre 16, 2005

“El Examen Digital es Mejor para Encontrar Cáncer del Seno”

- Seattle Times, Septiembre 17, 2005

“Hay Pruebas Sobre los Exámenes Digitales del Seno: ¡Son Mejores!”

- Detroit Free Press, Septiembre 17, 2005



- Amplio Campo de Mamografía Digital
- Ultrasonido Dedicado del Seno
- Densitometría Ósea



Por favor, hable con su médico acerca de hacer una cita o póngase en contacto con nuestra oficina para más información.

603-893-4352

Salem Radiology, LLP • 23 Stiles Road, Suite 102 • Salem, NH
www.salemradnh.com

YMCA's Amazing Family Challenge

The Lawrence Branch of the Merrimack Valley YMCA is kicking off National Family Week with a “Family Night Out” on Friday, November 18, 2005, from 6:00 to 9:00 p.m. Beginning with a potluck dinner, the night features a contest called the Amazing Family Challenge, which is similar to the Amazing Race. There will be various family team challenges including: shooting hoops in the gymnasium, world map challenges, building a house of straws, singing a song family in the Music Clubhouse, and other fitness challenges in the Wellness Center.

The winning family will receive a family fun basket filled with family activities, games, photo album projects, movie passes, family DVDs and videos. For families that

don't want to join on the Amazing Family Challenge, there will be other family activities to participate in including arts and crafts projects.

Each family will have the opportunity to have a family photo taken and we will be posting each family's ‘recipe for a happy family.’ Additionally, as part of National Family Week the YMCA is holding a canned food drive with donations shared among various food pantries and needy families in Greater Lawrence.

For more information, contact Gale Beckwith at 978-686-6191. The Lawrence YMCA is located at 40 Lawrence Street. Pre-registration by telephone or walk in appreciated.

Real life brother and sister dance roles as brother and sister in The Nutcracker

Drs. Paul and Anna Esielionis of the Greater Lawrence Family Health Center have always appreciated the arts and were pleased when their children, Claire age 9 and Anthony age 8 expressed artistic interests as well.

Claire has been dancing for 5 years and truly loves ballet. She spent her summer vacation dancing at Edra Toth's Academy of Dance and Music Summer Dance Intensive and with Bossov Ballet Theater.

Anthony has been dancing for 3 years, attended Edra Toth's Academy of Dance and Music Summer Dance Intensive also. Anthony's other interests in the arts include dancing jazz and tap as well as singing and acting.

When Edra Toth's Academy of Dance and Music and Boston Dance Company announced that would once again collaborate on a production of “The Nutcracker”, Claire and Anthony were excited to try out.

Mr. Clyde Nantais Artistic Director of Boston Dance Company traveled to Edra Toth's Academy of Dance and Music in Wolfeboro, NH to audition New Hampshire dancers for the all of the children's roles in the production.

The lead children's dancing roles are central to the story, the leads are a brother and sister named Clara and Fritz.

The day of the audition was charged with excitement as dancers from all over New Hampshire warmed up and anxiously waited their turns to show Mr. Nantais what they



could do.

When all was said and done it was a real life brother and sister who won the roles of stage brother and sister.

Claire and Anthony Esielionis would be dancing the roles of Clara and Fritz!

Very proud parents Paul and Anna say that although very excited, young dancers Claire and Anthony have taken the honor with all the seriousness it deserves. After long hours of rehearsals the young siblings continue rehearsing when they arrive home.

When asked, Miss Edra Toth (former “Prima Ballerina” with the Boston Ballet) said she could not recall a real brother and sister duo dancing as the siblings in “The Nutcracker”.

Lawrence Library to Host World Geography Challenge

“You are on a boat on the longest river in the world. Where are you?” “In what country did a person first eat an ice cream cone?” “What building in Lawrence once served as a morgue during an historic event in the mills?”

Similar questions and others will be posed to teams of Lawrence area children during this year's World Geography Challenge at the Lawrence Public Library on February 18th. Preliminary matches begin at 3:30 p.m. and the final match will begin at 6 p.m. The public is invited to watch.

The Jowdy Geography Challenge is made possible by Terry Jowdy and her husband, Ed Jowdy, who is now deceased. The Jowdys created an endowment for the Lawrence Public Library to develop literacy in geography and also suggested a contest as a way for kids to demonstrate their knowledge of geography. That idea has become a tradition, now in its 16th year.

Six teams will compete this year representing St. Michael, the defending team, St. Mary, St. Patrick, Oliver, Weatherbee, and Parthum Schools. The categories students in these schools have

The Jowdys created an endowment for the Lawrence Public Library to develop literacy in geography and also suggested a contest as a way for kids to demonstrate their knowledge of geography. That idea has become a tradition, now in its 16th year.

been studying for this year's Challenge are: State Capitals, Foods of the World, Famous Places of Greater Lawrence, and Where In the World Is It? Team members are in grades 5 through 8 and compete in the game that is based loosely on the format of Jeopardy. The winning team will take the Jowdy trophy into possession for the coming year.

For more information call the library at 978-682-1727.

The Merrimack Valley Chamber of Commerce's Human Resource Association presents...

“Give ‘Em The Pickle! Lessons in Customer Service”

Sponsored by the Merrimack Valley Federal Credit Union

Give ‘Em The Pickle is a fun, motivating look at the most important thing we can do in business – take care of the customer.

We're all in the same business – the people business. Our job is to make our customers happy. What's the best way to do that? By giving out pickles.

Come see what four things great companies are doing to make their customers happy:

- Service: Making serving others your number one priority
- Attitude: How you think about the customer is how you will treat them
- Consistency: Set high service standards and live them every day
- Teamwork: Look for ways to make each other look good

Tracy Mermel, HR, Training & Development Manager for the Merrimack Valley Federal Credit Union, has 7 years' experience in Training. She received her Training Manager Certification through Langevin in 2002 and is a member of ASTD (American Society of Training & Development).

DATE: Thursday, November 17th, 2005
TIME: 8:15 – 10:15 a.m.
LOCATION: The Wyndham Andover
123 Old River Road, Andover, MA
978-975-3600

For more information,
call (978) 686-0900



Includes complete breakfast

COST: \$20.00 MVHRA MEMBER, \$25.00 MV Chamber Member \$35.00 Non Chamber Member

A POINT OF VIEW**Of Dreams and Nightmares:
Some Quijotes, Many Dulcineas.****“The Ingenious Hidalgo Don
Quixote de La Mancha” 1605-2005.****By Paul V. Montesino, PhD**
mailboxopen@aol.com

Recently we embarked in a massive daydream of baseball games won that ended with nightmares of those aspirations lost. Those feelings made me think of dreams. Ever since I was a child

growing up in a country of Spanish traditions, the name of Don Quixote de la Mancha was very much a part of my literate world. Of course, the book, written by Don Miguel de Cervantes y Saavedra, was no easy reading and it was not until I was in my teens that I had the time, patience, opportunity or school requirement to make me assimilate it.

Historically, Cervantes had produced his masterpiece at a time when his world was hungry for heroes and fascinated by stories of sorcerers, dragons, and distressed damsels awaiting for the horse riding knights who would rescue them. That was the fictional side of existence of the times as much as soap operas are today. On a more realistic world, there were many wars, the ever-powerful Catholic Church was also having a field day with its Sacred Congregation of the Universal Inquisition work, and the famous writer was not immune to that situation.

Cervantes' major goal was to write a story of knights to end all knight stories, and it is possibly true that he reached that goal. However, he reached beyond that purpose and accomplished a true human achievement explaining what life was and is all about. In his work, lost in the words of the quixotic story and the activities of a man gone insane, there are other messages either implicit or explicit. Of course, there is the well-known dichotomy between the fantasy of the dreamer and the practicality of his much realistic partner Sancho Panza. Therein lays a sensitive comparison and description of human nature that serves us to this day. It took me several years of living before I could truly comprehend its greater meaning. Surely, I had understood the metaphor intellectually, but the true emotional dimension of a message of hope and human possibilities of this classic work took longer and it is so important that is worth revisiting.

In one of the shelves that crowd my college office there is a six-inch statue of a very solemn Don Quijote standing with a long spear in his hand. Close by there is a smaller but fatter and blander image of his ever present loyal and diligent Sancho. Situated a bit back from both is a wood windmill that frames the philosophical relationship that unites both figures. I obtained all of them from a small gift store situated in one of the centuries-old side streets that lead to the Cathedral in Santiago de Compostela, Spain. Of course, the allegory about life is evident in those figurines, and I find great pleasure in watching them when I face a routine enigma.

Many of us are dreamers and visionaries of some kind; which means that we carry within ourselves a gene of quixotic and idealistic nature. Mixed there somewhere in our souls and minds is also the practical down-to-earth reality resembling Sancho Panza that prudence or experience provides as an antidote to unbridled idealism in our chase of the windmills of life. Sad indeed is the person who lacks the ability to dream, imprudent those who cannot tell the difference between that dream and a nightmare. You and I possess a combination of Don Quijote and Sancho and spend many days or nights trying to sort and balance them out.

One of the most interesting characters of the famous Cervantes novel is the woman upon whom Don Quijote placed his platonic love and dedication: Dulcinea Del Toboso. This name, borrowed from a person who lived in the real world of the madman before he embarked on his travails, was given by the famous warrior to a wayside tramp named Aldonza. This woman was no jewel, and was as tough giving as she was receiving the knocks of life, so it was not difficult to understand why she would not accept Don Quijote's compliments without the suspicion supported by the frustrations and disappointments of her daily life.

Of course, we know the end of the story. Like many of us, Aldonza grew used and fell in love with the person she knew she wasn't but could be in the eyes of this brave knight who praised flattery on her. That in itself is a great message from this classic book that was humbly intending to be about sorcerers and windmills alone and then grew to become universal property and heritage. We can be something bigger than what we are if someone believes so. It may be someone else who does, but it is not until we believe it ourselves in mind and heart that the dream of a better we becomes a reality.

In my life, I have met many Aldonzas. I am sure some of you have, and the name does not purport to be only feminine. It may be an Aldonzo as well for others. Some deserved to become full-fledged Dulcineas, others didn't, but it was not because we were wrong in seeing the potential in them; it was because they did not believe in it

**DREAMING
AGAIN**

Two years ago, as Boston became again dream country regarding the Red Sox, and failing in the end once more, I wrote in Rumbo an article about those unfulfilled dreams. At the time I was launching my new commercial Web site and decided to borrow the images of Don Quixote and his ever present Sancho Panza to shape my article. It was a success of sorts and has been published in a Madrid Web site ever since. Then last year, in a glorious moment we will never forget and always savor, the Sox became kings of the world. There were dreams no more; it was all real.

This year the dream went unrealized once more with a twist: In 2005 the Spanish Literature celebrates the 400th anniversary of Miguel de Cervantes' masterpiece "The Ingenious Hidalgo Don Quixote de la Mancha." My Web site is now two years old and expanding. So I decided to ride on Don Quixote's horse again: His name was Rosinante. And the dreamer and his assistant Sancho at one point went on a wild fantasy ride on a wooden horse by the name of Clavileño, all dreams, all wistfulness. But to us, it really makes no difference. I made some minor editorial changes to the original piece and you will find it here. The Red Sox dreams will continue; so will Don Quijote's. ¡Get on Clavileño's saddle and enjoy the ride!

themselves that they remained Aldonzas/zos for life. However, that is no reason to give up. Somewhere in there in the path of our lives, at the turn of the road, there may lay another Aldonza ready to spring up, be and develop into a Dulcinea Del Toboso. You just have to look and expect to be surprised and be marveled by them. Be a dreamer! Discover the new Dulcinea who waits!

Dr. Montesino, solely responsible for this article, is the Editor of LatinoWorldOnline.com and Senior Lecturer in the Computer Information Systems Department at Bentley College, Waltham, Massachusetts.

**GLTS Art
Student Wins
MassInnovation
Logo Contest**

“We thought the best way to get help with the logo design would be to get some inspiration from the students at Greater Lawrence Technical School”

— **Karen Sawyer**
MassInnovation Chief
Operating Officer

By **Graham Entwistle**

Greater Lawrence Technical School student London Long may have just entered his junior year in high school, but he has already pocketed his first big paycheck.

Earlier this year, when Lawrence-based MassInnovation decided to update its company logo, it enlisted the help of the GLTS Graphics Communications department.

“We thought the best way to get help with the logo design would be to get some inspiration from the students at Greater Lawrence Technical School,” MassInnovation Chief Operating Officer Karen Sawyer said. “MassInnovation Founder, President, and CEO Robert Ansin has a great relationship with the school and with Superintendent-Director Frank Vacirca, and they mutually hatched the idea of creating a contest for the art students.

“We gave the students a sense of what we thought the company was all about, and said, ‘What does that mean to you?’” she said.

London's ideas, which were intended to show solidity and permanence, struck a chord with Mr. Ansin.

“He was definitely the student who most accurately got what we were trying to convey,” Ms. Sawyer said.

As the winner of the contest, London got a chance to further develop his ideas. The company then bought his final artwork, presenting him with a check for \$500.

The project benefited London in many ways. He gained experience generating and exploring different ideas, turning them into reality, and presenting them to a client.

“I learned a lot about the process of finalizing art for a company, and signing it over,” London said.

“That's what we're all about,” Graphic Communications Chair Jean Anton said. “This is a technical school, and we're teaching students how to do the job.

“My job is to first teach the students fine art, because you can't do commercial art until you know how to do fine art,” she said. “This project gave the students a chance to see how those two areas come together. They saw fine art turned into commercial art turned into work for pay.”

Mr. B's Sports Memories

Bashful Bill, a Legend

By Frank Benjamin



I got to know him as an athlete I watched him play for the Lancers of Lawrence High School. He was a tall lanky kid and was kind of like a baby deer in the fact that, although

all the ingredients that go into making one an exceptional athlete were there, they just weren't always in tune. I do not mean to lead you readers to believe that he was a copy of "Bambi."

He played three sports at LHS and was to star in all three. In baseball he was a catcher and a good one with a terrific arm that kept anyone who had base stealing on their mind rethinking that strategy. Basketball was also part of his bag and a sport in which he was better than most and an important cog with a good Lancer team. In football he played center and although he was one tough guy I don't recall the teams he played for being really great.

Upon graduating from LHS he went to Staunton Military Academy for a spell (9 months). Michigan State was his next stop and he became a starter for the immortal coach "Biggie" Munn as a freshman and his team ran the table and won a trip to the Rose Bowl in Pasadena where they were winners and if they had a rating system in those days probably a #1 ranking. He played at State for two years in which his team never lost a game. Imagine that, twenty something games without a loss! Remember, that was and still is big time football.

He decided somewhere along the road to give his services to "Uncle Sam" and played football for the Army where he made the All Military Team. His next trip on the gridiron brought him to Canada and a position on the Hamilton Tiger Cats in the Canadian Football League. Occasionally, those games would be televised stateside and I can remember one Saturday afternoon watching his team play and all of a sudden there was a problem with some of the fans; some Tiger Cat players were up in the stands and our guy, of course, is one of them.

I'll bet some of you readers thought the Detroit Pistons were the first team to head into the stands; well, guess again. He was one of the team leaders that led Hamilton to a league championship and I'm pretty sure of what they still call "The Grey Cup" title. Already the trend of winning titles had started in his career.

In the National Football League draft he was chosen as the second pick by a pretty well known coach and Hall-of-Famer a guy named Paul Brown. Not bad for a kid from Prospect Hill. Oh, did I mention that the first draft choice was a guy by the name of Jim Brown out of Syracuse University who is also a Hall-of-famer and considered by many as the greatest running back to ever play the game? To be picked second to this great back had to say something for the respect that the Cleveland Browns had for our guy. I'm pretty sure they won a

league title at Cleveland and if you can recall there wasn't a Super Bowl in those days.

Somewhere in between he married his high school sweetheart, the vivacious Betty Thornton. Her Dad Frank was a teacher at Lawrence High School and was a friend to all the students.

Now wearing the name of Quinlan as in "Big Bill," Betty got a clue of things to come when she had her first born at what was then the Bon Secour Hospital, (a place that she would work at for many years as a nurse before recently retiring), when our star amazed everyone by showing up at the hospital with a live pony. I asked him about this because you know how stories grow and he said, "Benj, it's true. I bought it at Elsie Weber's, a horse farm on Howe Street and I also brought a Great Dane dog with me that day. "Can you imagine?" he said. "We were living in a rented apartment at the time."

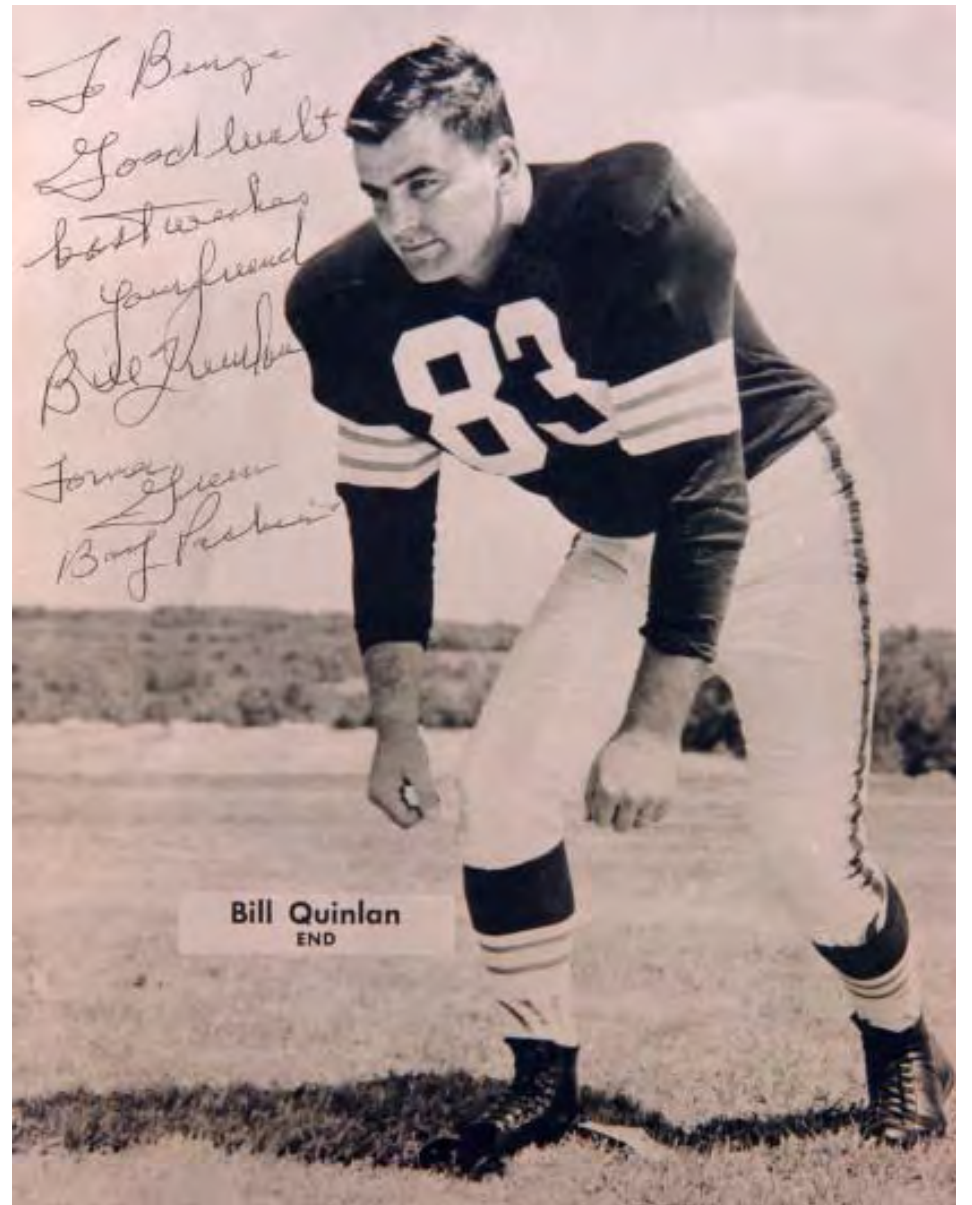
One Saturday in the off season, when he was still with the Browns, I was bowling at the Recreation Bowling Alley on Hampshire Street and usually there were a lot of people bowling for a couple of bucks and a good tune. In comes Bill and he is wearing a ten-gallon cowboy hat and also a pair of cowboy boots and although I knew him by sight; he didn't know me but, I couldn't believe how big he had gotten. His football training and the right foods transformed this formerly lanky young man into one of the biggest men I had ever seen.

He proceeded to have a one on one bowl off that lasted for hours against Bob Ryan a pretty good bowler and I'm sure some cash passed hands but they sure put in some time bowling that Saturday. Ryan would later pitch for my softball team the Jeff's Tavern and would later retire from Pease Air Force Base in NH.

Bill eventually found himself in Green Bay Wisconsin as a Green Bay Packer. His coach another Hall-of-Famer the revered Vince Lombardi. He played on a team that won league titles and, although there were championship rings, the Super Bowl was not even an idea then and that became a thing after the upstart American Football League played a few years and became a challenge to the NFL in drafting players. Joe Namath, Len Dawson, and Babe Parilli were trailblazers for that league.

When Bill is up to talking about his years in sport it is simply amazing to hear him rattle off names that most of us have only read about. The only other person that can do that is Curt Gowdy it seems that not only does he and Bill know these guys, they can tell you some little tidbit about them. Although Mr. Gowdy is kind of low key, Bill can get the place rocking with his stories about having a "cold one" or two with some pretty good luminaries. When he would visit his senator friend in Miami the politician's wife was non other than the movie actress Gloria De Haven and Bill says, "she never liked me".

One year he had his good friend Paul Hornung and a few other players come to Lawrence for a visit and of course they all wound up at Bill's good friend Gene McCarthy's place and it was mobbed. Gene is gone now and so is the Manhattan, but everyone that was a football fan came to see "The Golden Boy" Hornung, teammate



Letters to the Editor

Frank:

Great article on the old theaters. You omitted the Star on North Broadway. Also, I remember one named the Rialto. Thanks for keeping Lawrence's history alive.

Best
Gary Hamilton

Bob Skoronski and of course, "Bashful Bill." It was a great night for all who were there and the wine flowed freely.

Gene who was a great prankster and a great guy who later owned the Calumet Club at the corner of Shattuck and So. B'way, was always at the ready for a laugh. One time, after a game in Yankee Stadium against the Giants right after the game, Gene, who attended the game with probably Bill's best friend for years, came diving into the winning Green Bay dugout doing his version of what today's kids call the "nosh". After another game, when the defensive unit of the Packers was boarding their bus sitting in the back, guess who? Gene McCarthy.

When defensive coach Phil Bengston started screaming and asking Gene who the #83 was, Gene pulled up his pant leg showing an aged and scrawny leg and said, "I'm a linebacker coach," Bengston yells at Bill. "Quinlan, get your (blankety blank) buddies the hell off this bus."

Many summers Quinlan would spend at Salisbury beach and would condition himself by running in the surf sometimes his LHS teammate Terry Sweeney would join him. He also spent many hours with Bill Foley and they seemed like brothers. Foley who was a superintendent for the parks department had a picture of #83 on the wall and woe be to any one who touched it. It was a treat to hear these two Bills recall

stories of the past and although some were repeats your stomach would hurt from laughing. I now have among my treasured artifacts one of the copies of the picture with Bill in uniform and a nice note of friendship that he signed.

Being a professional football player is being part of a sports that violence is promoted. Billy could hold his own in that field and was one tough son of a gun; in fact, I watched one Sunday as his team played the NY Giants at the Stadium and was amazed that the "Jints" never even tried to run his end once in the whole game. I considered that a tribute to his toughness and ability.

His soft and caring side as a caring person he seems to try to hide but as we grow longer in the tooth we see more of it. When Bill Foley's son Scan was in a horrific car accident and hovering at death's door, Quinlan was the one who made arrangements and took the trip by plane to Florida. Foley was not only scared to see his son so battered by also petrified to fly. Big Bill was the one who led his pal through this tough ordeal. Scan survived and he and Quinlan are friends to this day.

Sheehan's Towing on Lawrence St. is a stopping spot for Bill these days that is when he's not tending landscaping at his So. Lawrence home. The late Bob Sr. and Bob Jr. are now part of his circle of friends and sometimes when the memories are flying around it is like "Laugh In". Many of his friends are at the Merrimack Valley Golf Course and the man he calls his grandfather and his family own the place; his name George Kattar.

Bill has had some bouts with sickness and doesn't golf because of old gridiron injuries and, as I said before, he is ready to help. Just the other day I asked him about a lady that he helped and drove to Boston many times to help her in her battle against cancer. He didn't know I knew about it

SEE **MR. B:**
CONT. ON PAGE 23

Coffee for a Cause

By Alberto Suris

Sponsored by "I Have a Dream Foundation", to benefit Adelante Youth Center, Coffee for a Cause was held at Sal's Restaurant and Conference Center, on 354 Merrimack Street, Lawrence, MA, on Thursday, November 10, 2005. Coffee for a Cause brought more 140 friends and sponsors of School Success.

Adelante! Youth Center was founded as a recreation center in 1992 by Fr. Joachim Lally, C.S.P., to provide a safe haven from the drug use, prostitution, and other crimes that were routinely prevalent in the neighborhood. Adelante! has grown into a non-sectarian program open to all youth in Lawrence offering leadership development skills and emphasizing academics.

Adelante Youth Center is located at 245 Hampshire St., in Lawrence MA. For more than a decade, Adelante! (Spanish for "moving forward") has successfully enhanced the education and economic success of Lawrence's urban community by serving over 1,200 youths annually through both community partner programs and Adelante!

Adelante distributes more than \$120,000 annually in private high school scholarships to 60 low-income Lawrence youth, with 100% of them moving on to attend college. "We envision the day when we do not have to turn away any child due to limited space or resources; we have a college scholarship fund and we have sustainable and stable funding," said Adelante's Executive Director, Elena Covarrubias.

Students Samuel Ortega, Ermig Castro, Kemi Fadarey, Audrey Escoto, Ronald Tapia, Stephanie Tavaréz, Jatnna Amador, Seyi

There are so many ways you can add value to Adelante! such as:

- Helping us with our wish list needs
- Sponsoring a student through our Adelante! society
- Volunteering at the Adelante! Center (Office support, arts, computer lab, education, sports)
- Making financial contributions
- Providing employment opportunities
- Connecting us with others who also may be interested in helping.

We are always open to your new ideas and suggestions.

ADELANTE!

245 Hampshire Street
Lawrence, Massachusetts 01841
Phone: 978.687.9432 a% Fax:
978.794.3407 a%
info@adelanteyouthcenter.org

Obasa, David Ige, Rawilda Mejía and Carlos Hernández, were singled out by Covarrubias as proof of Adelante's vision, they are all receiving scholarships in area schools.

In their on-going efforts to develop Lawrence's future leaders, Adelante Youth Center has many success stories to tell. One of them, Samuel Ortega's story was told by himself. Sammy is a junior at Central Catholic High School. He wanted to tell his story about a great family he calls The Adelante Youth Center.

SAMMY'S STORY

The son of Gumersindo and Olga Ortega recalled that both his parents had to be at work by 6 in the morning, leaving him in charge of his younger brother Ronnie. From that time until 10AM when both brothers walked to their baby sitters alone, their parents called home often to find out about their well being. "That was a lot of responsibility for a six years old kid", said Sammy.

The year was 1995, when one of his mother's best friends, knowing the Ortegas' concern about their children's safety, told them about the Adelante Youth Center. His parents spoke with the staff and were told that both their children could attend the center. "I got to feel the loving, caring environment first hand", said Sammy. "Adelante provided peace of mind for my mom and a great place for me and my brother to have lots of fun."

The summer of 1998 is still vivid in Sammy's memory when he went to Boston, along with 20 other children from Adelante, to see his first Red Sox Game at Fenway Park. "Pedro (Martinez) was pitching against the Texas Rangers, and the Sox Won!" said Sammy still excited. "It was a boy's dream come true!"

Thanks to Adelante Youth Center, Sammy receives financial and academic support. The Center continues to provide him with scholarship for high school. In return, he volunteers 160 hours every year, for the four years he is in high school. Last year, his community service hours helped him to earn his First Aid and CPR



Samuel Ortega, scholarship student with Central Catholic President Br. Rene Roy, FMS.

certification. He also helps younger students with their homework and he is a positive role for them.

This past summer, Sammy's job at the Center was counseling and mentoring younger Lawrence children, just like his counselors did ten years ago with him. According to Sammy, he will be the first in his family to graduate from high school. Today, his grade point average is 3.9 and he plans to attend college to study accounting and business and Bentley College is at the top of his list.

"For me, it's like my mom says: anything you put your mind and effort into, can be accomplished," said Sammy.

SEE **PAGE 13**

PHOTOS: COFFEE FOR A CAUSE

New Coach at NECC

The Northern Essex Community College women's basketball season got underway November 8, and Tony Staffiere of Westford, its new head coach, is ready.

With just enough female students to get in the game, Staffiere is eager to get his young team out on the court.

This summer, the Westford resident was appointed head women's basketball coach as well as staff assistant to Northern Essex Community College's department of College of Life and Healthy Living.

A native of Pottsdam, New York, Staffiere most recently served as women's basketball coach at Framingham State College. He holds a Bachelor of Arts degree in Mass Communications from Westfield State College and a Master's in Education from LeMoyne College in Syracuse, N.Y.

"Anthony has experience coaching and teaching at Onondaga Community College, Regis College, and Framingham State College," wrote Mary Ellen Ashley, Senior Vice President of Enrollment Management and Student Services at NECC, in recommending him for the position. "In addition to coaching, his experience includes managing a busy college concession stand, fundraising, managing summer basketball camps, and teaching physical education and health."

The NECC's women's basketball team won the Massachusetts State Championships three years ago and the



"Anthony has experience coaching and teaching at Onondaga Community College, Regis College, and Framingham State College"

state, regional, and national championships the year before that. Last year was a difficult season due to a decline in team membership.

In addition to coaching, Staffiere is responsible for overseeing the NECC game room, snack bar and organizing intra-mural programs.

For more information contact Sue MacAvoy at 978-556-3830 orsmacevoy@necc.mass.edu

Aroma Salon & Day Spa

¿Qué es un Day Spa?

Un Day Spa es un lugar a donde puede ir a relajarse, elevar su espíritu, y ser atendida en un ambiente calmado y despejado sin viajar gran distancia.



Anyelis Guzmán

Algunos de nuestros servicios:

Cuidado del cabello para hombres y mujeres •
Manicuristas • Pedicuras • Tratamientos Faciales •
Maquilladoras • Masajistas • Tratamientos de
detoxificación del cuerpo • Tratamiento para aliviar el
estrés en la espalda • Tratamiento para piernas y pies
cansadas, y mucho más.

225 Essex Street, Lawrence, MA 01841

Teléfono: (978) 685-8883 - Toll free: 1-866-685-8883

Fax: (978) 685-2221

Arte en el Valle



lawrence cultural alliance

NOVEMBER

"PEACE OF ART"
Throughout November
Lawrence Heritage State Park
Visitors Center
1 Jackson St., Lawrence
 Exhibit of art by Daniel Varoujan Hejunian, who uses art to bring awareness to the universal human condition, and promote peaceful resolutions to conflict. Opening & reception dates to be announced.
 For Info: 978-794-1655

"PAZ DEL ARTE"
 Durante Noviembre
Lawrence Heritage State Park
Visitors Center
 1 Jackson St., Lawrence
 Por el Artista Daniel Varoujan Hejunian.
 Para más información 978-794-1655

GALLERY 181 ART EXHIBITS
"Mixed Funk"
November 1 - 30
Cotton Weaving House
181 Canal Street, Lawrence
 A showing of artwork by Catherine Meeks & Maureen Desisto.
 Artist Reception Nov. 11, 5:00 PM - 7:30 PM Hors Devours & Wine served.
 Free & open to the public. For info: 978-683-2873

EXHIBICIÓN DE ARTE EN GALERIA 181
 Nov. 1 - Nov. 30
 181 Canal St, Lawrence
 Exhibición de arte por Catherine Meeks & Maureen Desisto.
 Para más información: 978-683-2873.

SILENT MOVIE
HUNCHBACK OF NOTRE DAME
Friday, Nov. 18 - 8:00 PM
Methuen Memorial Music Hall
192 Broadway, Methuen
 Chandler Noyes Organ Accompanist.
 For info: 978-685-0693

MORNING BOOK DISCUSSION
Mon., Nov. 21, 10:30 AM
Memorial Hall Library, Andover
 "Kite Runner" by Khaled Hosseini

BOOK DISCUSSION
"PARADISE OF THE BLIND"
BY DUONG THU HUONG
(VIET NAM)
 Mon., Nov. 21 - 6:00 PM
 So. Lawrence Public Library
 135 Parker St., Lawrence
 Friends of the Library present this year's Book Discussion Series focusing on new writers from the East.

PENTUCKET PLAYERS PRESENT
"PETER PAN"
 8:00 PM, Fri. & Sat.
 Nov. 18, 19, 25, 26
 2:00 PM, Sat. & Sun.
 Nov. 19, 20 & 26

Rogers Center for the Arts
 Merrimack College, North Andover
Pentucket Players has successfully gained the first community theater license in New England to perform a full-scale production of "Peter Pan". Determined to offer audiences a top-notch Broadway-quality show, it hired Flying by Floy of Las Vegas to design special flying effects. It is the same outfit that worked on professional productions of "Peter Pan" starring **Mary Martin, Sandy Duncan and Cathy Rigby.**
 Director

John R. Buzzell said, "The chance to perform "Peter Pan" offers children, teens and adults a very exciting opportunity as the play is difficult technically. I have been enchanted with the music and excitement of this story ever since I first saw Mary Martin on television when I was 9 or 10 years old. We all love this story and I think it's because it awakens something in each of us. Perhaps it is the feeling of perpetual childhood, of refusing to grow up, and of course in the ultimate belief that maybe, just maybe, we really can fly!" "Peter Pan" will run from **November 18 to 26** at the Rogers Center for the Arts at Merrimack College in North Andover. For information: visit www.pentucketplayers.org or call 978-521-9259

GREAT BOOKS DISCUSSION
Tues. Nov. 22 - 7:30 PM
Memorial Hall Library, Andover
 "The Call of the Wild" by Jack London

NEW ENGLAND RINGERS
Sunday, Nov. 27 - 4:00 PM
Rogers Center for the Arts
 Merrimack College, No. Andover
 New England's premier community handbell ensemble launches the holiday season.
 For info: 978-851-3024

New England Ringers
 Domingo, Nov. 27 - 4:00 PM
 Rogers Center for the Arts
 Merrimack College, No. Andover
 El conjunto de músicos de campanas de mano más famoso de Nueva Inglaterra lanza su primer concierto navideno. Para más información: 978-851-3024.

Greater Lawrence Technical School Welcomes New Staff



Graham Entwistle photo

Greater Lawrence Technical School new staff members (from left) Brian Sheehy, David Thompson, Joanne Yelle, Glenn Bailey, Andrea Gobbi, Jaime Hennessy, Ralph Peteranderl, Emelissa Tejada, Todd Woekel, and Jennifer Bertorelli.



Graham Entwistle photo

Greater Lawrence Technical School new staff members (from left) Mindy Koufas, Chuck Collins, Mathenia Fowler, and Laura Brown.

Superintendent-Director Frank S. Vacirca is pleased to welcome 20 new staff members to Greater Lawrence Technical School this year. They join a staff of nearly 200.

"I'm always happy to see new teachers and support staff," Mr. Vacirca said at the school's recent new staff orientation. "They provide us with new energy and enthusiasm."

"We're creating careers for our students here," he said. "You will play a role in creating their future success, as we will by continuing to hire the best teachers anywhere."

New instructors include Jennifer Bertorelli (Office Technology), Chuck Collins (Machine Technology/CAD), Andrea Gobbi (English), Jaime Hennessy (English), Ralph Peteranderl (Biotechnology), Emelissa Tejada (Math), David Thompson (Metal

Fabrication), Todd Woekel (Carpentry), Jeff Buldoc (Special Education). Most recently, Robert Hannula (Math) joined the teaching staff.

In addition, Karen Massahos, who worked in the department last year, is now a full-time Office Technology instructor; Rose Smith, formerly an ELL (English Language Learners) paraprofessional, is now an ELL teacher. Brian Sheehy is a new long-term substitute in math.


Several paraprofessionals are new Reggies. They include Laura Brown (ELL), Mindy Koufas (Special Education), Mathenia Fowler (ELL), and Michael Walters (Sped). Salvador Ross is a new Campus Monitor.

Two secretaries, new to the school in 2005 are Lissette Aquino (Guidance) and Joanne Yelle (Principal's Secretary).

Get A Web Page Today....

Start Taking Orders Tomorrow!

Looking for a small business Web Site? Want one quickly and with minimal cost and trouble? We can help! You'll have 300 industry specific styles to choose from. E-commerce services available. Ask about our 15-day FREE Trial! Contact us today for complete information and a FREE brochure.



For information, call:
978-314-2537
<http://www.susansmall.com>

MSPCA at Nevins Farm Winter Festival

The staff and volunteers of the MSPCA would like to invite you to participate in the Seventh Annual Winter Festival at Nevins Farm. The event is scheduled to run Saturday December 3rd through Sunday December 11th with fun for the whole family.

As you may already know, the farm has undergone a number of changes in the past year. The Noble Family Animal Care and Adoption Center has been open now for almost a year and construction plans for the rest of the property are underway.

With all of the property changes, we have decided to display this year's crafts and raffle baskets in the Roger's Family Education and Training Room in the animal shelter. This is a larger and more comfortable space that we plan to fill with holiday cheer.

During Winter Festival, the Gift Shop will be open daily from 11am until 6pm and will have hand-made crafts, holiday gifts, animal themed items and greenery for sale. We will also have raffle tickets available on a number of wonderful gifts and holiday baskets generously donated by the community. We welcome everyone to come and shop, take a chance with a raffle and to have their picture taken with Santa. You will also be able to check out the work of some local artists and watch them demonstrate their techniques.

Event Information

Santa Photo Days: Professional Holiday photos with your pet and Santa will be taken by Photo Time of Windham, NH. Photos are \$8.00 per photo and additional packages can be ordered through Photo Time. In order to keep pets safe, all dogs must be leashed and all other pets, including cats, must be in carriers.

Crafts, Gifts and Greenery: During the month of December the carriage shed is transformed into a unique gift shop filled with gifts of all types donated by local businesses and residents. Many of the crafts are originals with an animal theme. It's the perfect place to find a gift for your favorite animal or animal lover.

Raffles: Help support the shelter and take home a beautiful holiday basket at the same time. Baskets are donated by local businesses and residents and generally



EVENT SCHEDULE

December 3rd - December 11th

- The Gift Shop is open for sales daily from 11am to 6pm.

December 3rd

- Santa Photo Days 10am - 2pm
- Children and families are welcome as well as pets. Dogs must be on leash and other pets must be in carriers.
- Kids craft corner]
- Story time with Uncle Chomp

December 4th

- Demonstrations by local woodcarver Robert Broadley
- Kids craft corner

December 10th

- Santa Photo Day's 10am - 2pm
- Children and families are welcome as well as pets. Dogs must be on leash and other pets must be in carriers.
- Kids craft corner
- Face Painting

December 11th

- Wool Spinner and Knitters
- Kids craft corner

value over \$100 each. There are also several specially items for raffle that can value up to \$500. Don't miss this opportunity and be sure to buy your tickets!



Kindness and Care for Animals™

PAWSITIVELY INTERESTING

MSPCA - Methuen & Rumbo Cooperative Education Column

PETS LOOKING FOR ADOPTION

If you have any questions regarding this section or anything else, please get in touch with the shelter during regular work hours: Tuesday through Saturday from 11 am to 4pm and on Thursdays from 12 noon to 7pm, by calling (978) 687-7453.

MSPCA Online

Find our page in the Internet:

methuen-mspca.org

The animal shelter is located at 400 de Broadway, Ruta 28 en Methuen.



Beverly, Domestic Short Hair - gray and white Mix, Age: 2 years old, Sex: Spayed Female

Come meet Beverly! She is a sweet and mellow neutered 2 year old looking for a new home. She came in with his brother but he got adopted and now it's Beverly's turn! She is very affectionate and loves other cats. She is a mellow gal; really all she asks for is a lot of love and cuddles in her new home. She is fine with cat savvy children, the kids in his previous home were too rough and she got scared of them. She likes to play and will sit on your lap and

watch TV with you. If you have a belly rub to give she will gladly take it. Sound like the one for you? Come adopt Beverly!

Dot & Musty, Dwarf Mixes, Age: 4 months old, Sex: Females

Hey, look what's going on over there in the other cage? Let's say hello to our neighbors and ask them whether they want to play together with us! We are young, just 4 month old Dwarf Rabbits. Naturally, we are very playful and always up to exploring, jumping up into thin air and making an acrobatic 180 degree loop. We are already potty trained, because rabbits are naturally very clean and love our surroundings to be so too. We are looking for a family that will give us lots of attention and room to run. In return, we'll give them joy, happiness and love back. Deal?



Kit Kat, Domestic Long Hair, Buff Tiger, Age: 12 years old, Sex: Neutered Male

Kit Kat is an awesome and very social cat! His owner moved to Puerto Rico and left him and several of his feline friends with a friend who brought them here. He is super friendly. As you can see from his picture, Kit Kat loves to snuggle and cuddle. He is 12 years young and has no trouble keeping up with younger cats. He would make a wonderful addition to any home!



Muffin, Beagle, Age: 7 years old, Sex: Neutered Male

This is Muffin. He is here because his owner couldn't afford to take care of him. Muffin is seven years young. He is active and playful and can be a bit much for young children. He likes to jump on them. Like many dogs, Muffin would benefit from some obedience school. You CAN teach an old dog new tricks (and get him to let go of some of his old ones). Muffin has some medical issues, including a sore leg that will require veterinarian care. Like any beagle, he is curious and loves to go exploring. He likes fun and will make an excellent companion. He needs an owner who understands that he will need extra attention and care.



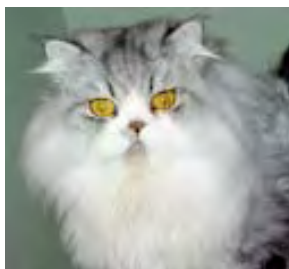
Neve, Brown Tabby, Domestic Short Hair, Age: 3 years old, Sex: Spayed Female

Hello my name is Neve (pronounced like eve with an n in front of it), I was abandoned here at the barn and wondered why anyone would give me up. As shown in the photo, I am helping to sort the farm mail. I have been given all my shots, de-wormed and tested for feline leukemia. I am all set to go home now. I am a beautiful tiger female around 3 years of age. I find the farm most fascinating with all the animals. I love looking out the window at all of the activity. I like to purr, have my head petted, sit in a soft chair or on your lap and follow anyone that comes into the house. If you are looking for a happy active cat, that's me!



Quirrell, Persian, Age: 6 years old, Sex: Neutered Male

This sweet 6-year-old boy is Quirrell. He was a stray, so we can't tell you anything about his history. We can tell you that, unlike his Harry Potter namesake, he is not the nervous type. In fact, he is more than happy to jump in your lap and ask for attention. He is gentle and gentlemanly. He has a beautiful coat that will need regular brushing to keep him looking his very best. With such handsome good looks, perhaps we should have called him Gilderoy.



MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

Together with
THE CHATEAU

Proudly Present

A Thanksgiving Marketing Mixer
A Thanksgiving Business Networking Mixer

Tuesday, November 22, 2005
The Chateau
131 River Road, Andover, MA
5:00 - 7:00 PM
(978) 687-2442

Members	\$10.00 per person
	\$15.00
	(For the Best Value)
Non-Members	\$20.00 per person

For more information, call the Chamber at (978) 686-0900.

UNASE A NUESTRO EQUIPO

Homewood Suites by Hilton
Billerica, MA
978-670-7111

Tenemos varias posiciones disponibles en nuestro departamento de *Housekeeping*.

HOUSEKEEPERS

Solicite en persona. No necesita experiencia, le damos entrenamiento. Grandes beneficios. Salarios competitivos. Venga para una entrevista. Martes a Viernes de 10:00 AM a 4:00 PM



SEE OUR WEB PAGE
 rumbonews.com

MONTES
ARBLE & GRANITE

• Custom Fabrication • Kitchen Counter
 Tops • Fireplaces • Vanities, Etc. •

1 HILDALE AVE., PLAISTOW, NH 03865
603-378-9292 Fax **603-378-9293**

COCINEROS ¡BUEN SALARIO!

Turnos de almuerzo o Cena

Aplice en persona

CRSparks Restaurant
18 Kilton Road
Bedford, NH 03110

VIVIENDAS PARA ANCIANOS

Bethany Homes, Inc.
 (HUD)

Mission Towers, Inc.
 (MHFA)

Haverhill, MA 01830


Animamos a los Ancianos Minoritarios para que apliquen.

Para solicitar, llame a **Debbie**
 (978) 374-2168

Proveedor de Igualdad de Oportunidades de Vivienda

COMMON GROUND, INC.

Ofrece con orgullo sus nuevas unidades para rentar, totalmente equipadas con utensilios electrodomésticos, de 2 y 3 aposentos en **The Residences en Stony Brook, localizadas en un valle justo cerca de la ruta 40 en el bello Westford, Mass. \$1,300 y \$1,575. Para más información, por favor, póngase en contacto con Kathie Johnston, al (978) 686-9334.**



EL LAWRENCE COUNCIL ON AGING

está buscando personas mayores de 55 años interesadas en bolear. Cualquier persona interesada puede llamar al Senior Center al (978) 794-5886 desde las 12 del mediodía hasta las 4 de la tarde. Preguntar por Maria Silva.

THE LAWRENCE COUNCIL ON AGING

is looking for bowlers 55 or over. Anyone interested, please, contact Lawrence Senior Center at (978) 794-5886 and ask for Maria Silva, 12:00 noon to 4:00 PM.

ROOMMATE WANTED

Need to find a good person to share apartment in Lawrence. Rent is \$400 a month including everything but food. Good size room; looking for a female. You can see it after 3:00 PM any day. Call 1 (508) 451-7539 or write to Twtytom502006@aol.com

Join us for Fall Family Fitness time at the YMCA.



Our new Cardio Center is open. We have treadmills, elliptical trainers, and recumbent and upright bikes. Stop by for a tour.

Visit any one of the Merrimack Valley YMCA branches for 10 FREE VISITS*

***Details at the Member Services Desk. Offer expires 11/30/05.**

Prime Time/Family Time Every Wednesday
 Spend time together as a family. Every Wednesday night the Methuen YMCA is dedicated to the family. Take a family yoga class, family volleyball and basketball games, make craft projects. A light dinner will be provided.
 Free for members, \$7 per family for non-members.

Parents' Night Out (ages 5-9)
 Saturday, October 8, 5-9pm
 Drop the kids off at the Y and the kids will enjoy a movie, gym time, and maybe make a craft project.
 Cost per child \$7 (Maximum \$14 per family)
 Pre-registration required.

Family Fall Festival
 Thursday, October 13, 6-8 p.m.
 Pumpkin carving contest & display, face painting, bobbing for apples, arts & crafts projects. Refreshments include pumpkin and apple pie and homemade applesauce.
 Free for members, \$7 per family for non-members.

Family Halloween Party
 Saturday, October 29, 12 noon to 3pm
 Indoor trick-or-treating, games, snacks, crafts, and entertainment.
 Costume contest!
 Free for members, \$10 for non-members.

Methuen Branch
129 Haverhill Street
978.683.5266
www.mvymca.org

Merrimack Valley YMCA

Why Franchise When You Can

Do you want to run your own successful home based business, but don't have thousand for franchise fees?

Market America's unique **UnFranchise*** Business Development System offers anyone willing to follow a proven business plan an affordable way to gain financial independence in 2-3 years - not 45 years like the average worker.

- Be Your Own Boss
- Set Your Own Hours
- Over 1,500 Products
- Great Earnings Potential
- Full Company Support

Why wait? Call to get your



Independent Distributor
978-314-2537
www.susansmall.com

MR. B:
 CONT. FROM PAGE 19

because it was she that told me about his kindness and how helpful he was.

While at Sheehan's recently, a woman came in. She had been towed in from the highway and was awaiting her car to be repaired so she could continue on her trip home to North Conway, NH. Imagine all men and one woman in this little office in a strange City and how she felt. Well, Bill turned on the charm and it was evident he wanted her to relax. Anyone who uses Sheehan's as their mechanics knows that all the guys are gentleman and it is surely a safe place. When we told her of Bill's exploits as an athlete she said her husband would never believe she met a Green Bay Packer and couldn't wait to tell him. Bill leaves the office and quickly returns with a copy of the #83 picture and he signs it for her. The lady says, "when you were young you were pretty handsome." I tell her, and it's true that at one time he was approached about doing a movie.

He still lives in the City and still loves Lawrence. One Saturday he was to be my guest when I had a radio show and when I got to the station the new owner had started the move to the new location in Methuen. Of course, the new owner didn't feel the need to tell me (I had only worked on the station for 17 years), so when I showed up it was a surprise: "Report to the Methuen studio to do your show," I was told, something that became the norm with the new owner.

Bill showed up right at the arranged time on Common Street and our topic was to be about Ray Nitzche, one of the all time Packer greats who had died that week. When I told my guest-to-be about the move and how to get there he said, "No way Benj; they left Lawrence, screw them!" His love for the city never shone brighter in my eyes.

He laughs when he speaks of his championship rings and awards that Betty has hidden for all these years and is still proud of his deeds as one of, if not the greatest athlete that ever came out of the local high school. Last year it was a proud part that went to Ann Arbor, Michigan with his son for the 50th reunion of his Rose Bowl Team. About the rings he says, "I probably would've sold or hocked them."

Although he played all those years and gets an NFL pension he says he rarely watches sports on TV.

He has been on many winning teams and his biggest win was probably the win over drinking and some of us know that he spilled more than many of us drank, so it was a major victory and might be in about his fifteenth year of this less than easy war.

There are so many hilarious stories and also as in everyone's life some sad ones but to be able to sit back and hear him recall so many incidents and star players is something I cherish.

I know that when he was reminded in this newspaper about how his LHS hoop team broke the winning streak of cross town rival Central Catholic he was pretty proud and I hope he is as proud of this column.

I am certainly proud to be one of his many friends.

Celebration party at the Claddagh Pub

On Tuesday, November 8th, 2005, Mayor Michael J. Sullivan and a group of friends and supporters went to the Claddagh Pub, located at 399 Canal Street, to celebrate his reelection for another four-year term. Here are a few pictures taken that night.



Louis Farrah and City Clerk Bill Maloney.



The Sullivan brothers, Mark, Kevin, Michael and Tom, celebrating Michael's reelection.



Mayor Sullivan and Nora Carroll.



Representative William Lantigua, right, congratulates reelected Mayor Michael J. Sullivan and Councilor Patrick J. Blanchette.



Mayor Sullivan gave special thanks to Jude Charles for his help during the campaign.



Olga Liset Garcia, enjoying the party with Francaia De Jesus.



Patricia McDonough, Marie Gosselin and Dottie Incropera, enjoying the victory party.



Colie Ryan, Claddagh Pub owner, doesn't want to show his cooks. "I don't want anybody to know who they are. Nobody is going to steal their pizza and sauce recipe", he said, turning them around.



Eddie Curran and Dolly Sullivan.



Jack Fitzpatrick and Maria Arias, right, with two unidentified friends.



Jose Rosario with his friend, Charlie Kolofoles.